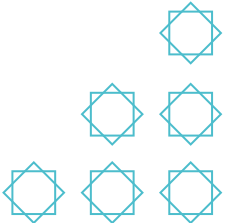
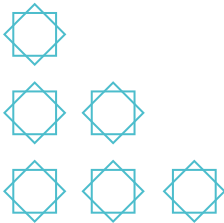
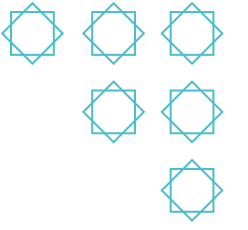
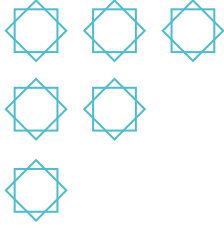


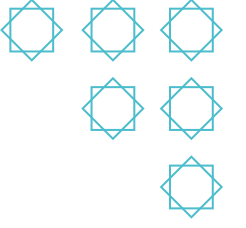
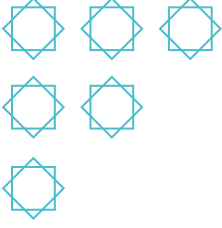
YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ YAZ OKULLARI 2015

 TÜRKÇE
YAZ OKULU









YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ YAZ OKULLARI

Devletlerin ve milletlerin dünyadaki varlığının sadece siyasetle görünür kılınması sağlam ve derin ilişkiler kurulması açısından kâfi değildir. Devletlerin gerçek tanınırlığı yaslandıkları milletlerin tarih, dil, kültür, sanat, edebiyat gibi zenginliklerinin tanınıp bilinmesiyle sağlanabilir.

Yunus Emre Enstitüsü olarak 2009 yılından beri dünyanın muhtelif yerlerinde açtığımız kültür merkezleri ile dilimizi öğretiyor, sanatımızı, edebiyatımız tanıtıyor ve kültürel faaliyetlerde bulunuyoruz. Her sene merkezlerimizdeki Türkçe kurslarında yüzlerce kursiyerimize Türkçe öğretiyor, işbirliği sözleşmeleri imzaladığımız pek çok üniversitenin ilgili bölümlerinde Türkçe öğrenen yüksek öğrenim talebelerine öğretim üyesi ve kitap desteğinde bulunuyoruz.

2010 yılından beri dil öğretiminde muhatapımız olan yüzlerce kişi arasından her yıl belirli sayıda kursiyer ve öğrenciyi yaz okulu kapsamında ülkemizde misafir etmekte ve muhtelif Anadolu şehirlerinde üniversitelerimizin farklı birimleri ile işbirliği hâlinde farklı programlar ve etkinliklerle misafirlerimizi ağırlamaktayız. Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Yaz Okulu etkinliğimiz, 2015 yılına kadar muhteva ve uygulama olarak tekli bir program şeklinde yürütülmekteydi. Bu sene geçmiş yıllardaki gözlem ve tecrübelerden hareketle kurslarımızda Türkçe öğrenenlerle üniversitelerde Türkçe öğrenenleri ayırma ihtiyacı hasıl oldu. Böylece ilk defa bu sene uygulamaya koyduğumuz “Yunus Emre Enstitüsü Türkoloji Yaz Okulu” fikri tasavvurdan fiiliyata geçerek uygulanmış oldu.

Bu kapsamda farklı ülkelerde destek verdiğimiz üniversitelerin ilgili bölümlerden 155 öğrencinin katıldığı İstanbul İl Millî Eğitim Müdürlüğü, İstanbul Üniversitesi ve İstanbul Kültür Üniversitesi işbirliği ile Prof. Dr. Mümtaz Turhan Sosyal Bilimler Lisesinde “Yunus Emre Enstitüsü Türkoloji Yaz Okulu” programı faaliyete geçti ve 21.8.2015 itibarıyla tamamlandı.

2015 Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Yaz Okulu programı da her sene olduğu gibi muhtelif Anadolu şehirlerindeki üniversitelerin Türkçe öğretim birimleri ile işbirliğinde tamamlandı. Türkçe eğitimlerinin yanı sıra şehirlerimizi ve halkımızı yakından tanıma fırsatı bulan misafirlerimiz, 4 haftalık yaz okulunu, yoğun İstanbul programı ile tamamlamışlar ve 22.8.2015 tarihinde 1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı etkinliklerinden sonra ülkelerine uğurlanmışlardır.

Yurt dışında Türkçe öğrenen ve bizleri yakından tanıyan misafirlerimizi mümkün olan en iyi şartlarda ağırlamak ve ülkelerine memnun birer dost olarak uğurlamak yaz okullarımızın temel şiarındandır.

YUNUS EMRE INSTITUTE SUMMER SCHOOLS

States and nations making their existence visible only through politics, does not suffice for establishing solid and deep relations. True recognition for states is ensured through promotion and knowing the riches of the nations on which states lean on, like history, language, culture, arts, and literature.

As Yunus Emre Institute, we have been teaching our language since 2009 in cultural centers we opened around the world, promoting our art and literature, and carrying out cultural activities. We teach Turkish to hundreds of trainees each year in Turkish training courses, and provide faculty members and books to higher education students learning Turkish in relevant departments of numerous universities abroad with which we signed cooperation agreements.

Every year since 2010, we host a certain number of trainees and students in Turkey elected from among hundreds of people in connection with us through language instruction, and entertain our guests in a variety of programs and activities organized in collaboration with units in several Anatolian universities.

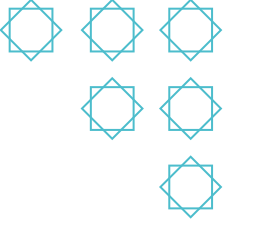
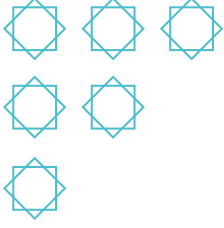
Yunus Emre Institute Summer School was a single event implemented with the same content until 2015. Based on our observations and experiences, the need to separate those who learn Turkish in our training courses and those studying Turkish at universities emerged, and “Yunus Emre Institute Turcology Summer School” idea was put into action for the first time this year.

In this context, 155 students from various countries who study in relevant departments of universities we support, participated in “Yunus Emre Institute Turcology Summer School”. Program was held in Prof. Dr. Mümtaz Turhan Social Sciences High School in collaboration with Istanbul Provincial Directorate for National Education, Istanbul University and Istanbul Kültür University, and ended on 21.8.2015.

2015 Yunus Emre Institute Turkish Summer School Program was completed in collaboration with Turkish instruction units in universities in various Anatolian cities like every year. In addition to Turkish training, our guests who got the chance to learn about our cities and our people, and completed the 4-week long summer school with an intense Istanbul program. Following the Sound of 1000 Years Turkish Language Festival activities organized on 22.8.2015, our guests returned to their countries.

Basic maxim of our summer schools is to be the best hosts for our guests who learn Turkish abroad and know us well, and ensure that they return to their countries contentedly and as our friends.





دورات معهد يونس أمره الصيفية



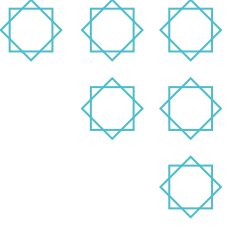
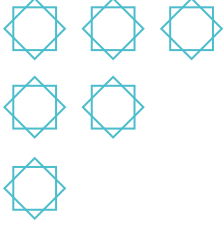
لا يكفي أن تثبت الدول والشعوب في العالم وجودها عن طريق السياسة لتكوين علاقات عميقة. فإن الاعتراف الحقيقي بالدول يتم عن طريق التعريف بثروات الشعوب التي تستند عليها كالتاريخ واللغة والثقافة والأدب. ونحن كمعهد يونس أمره نقوم بالتعريف بفننا وأدبنا وإجراء العديد من الفعاليات الثقافية وتعليم اللغة التركية من خلال المراكز الثقافية التي قمنا بافتتاحها في الأماكن المختلفة وذلك منذ عام ٢٠٠٩. وكل عام نقوم بتعليم اللغة التركية لمئات الطلاب المشتركين في دورات تعليم اللغة التركية في مراكزنا إضافة إلى ذلك نقدم الدعم لطلاب التعليم العالي الذين يتعلمون اللغة التركية في بعض التخصصات في العديد من الجامعات من خلال الكتب والمدرسين عن طريق توقيع اتفاقيات تعاونية.

ومنذ عام ٢٠١٠ ونحن نستضيف عدداً محدداً من مئات الطلاب الذين يتعلمون اللغة التركية كل عام ضمن نطاق برامج الدورات الصيفية ونقوم بواجبنا باستضافتهم في مختلف البرامج والفعاليات بالتعاون مع العديد من الوحدات التعليمية الجامعية في مختلف محافظات الأناضول.

وإن فعاليات دورات معهد يونس أمره الصيفية كانت تنظم على شكل برنامج واحد من حيث المحتوى والتطبيق حتى عام ٢٠١٤. وفي هذه السنة احتجنا أن نفصل بين متعلمين اللغة التركية في دوراتنا ومتعلمين اللغة التركية في الجامعات وذلك نتيجة لملاحظاتنا وتجاربنا عبر السنوات السابقة. وهكذا وللمرة الأولى هذا العام تم تنفيذ «دورة معهد يونس أمره الصيفية لعلم اللغة التركية» بانتقاله من مرحلة الخيال الفكري للتنفيذ الحقيقي. واعتباراً من تاريخ ٢١,٠٨,٢٠١٥ تم تنفيذ برنامج «دورة معهد يونس أمره الصيفية لعلم اللغة التركية» في ثانوية البروفيسور ممتاز تورهان للعلوم الاجتماعية وذلك بالتعاون مع مديرية التربية الوطنية في إسطنبول وجامعة إسطنبول وجامعة كولتور إسطنبول حيث انضم إليه ١٥٥ طالب من بعض التخصصات في الجامعات التي ندعمها في مختلف البلدان .

وقد تم برنامج دورة معهد يونس أمره الصيفية للغة التركية لعام ٢٠١٥ كما يعقد كل سنة بالتعاون مع الوحدات التعليمية للغة التركية في جامعات مختلف محافظات الأناضول. كما نال الضيوف فرصة التعرف على محافظتنا وشعبنا عن قرب إضافة إلى تعلمهم اللغة التركية وأنهوا الدورة الصيفية التي استمرت لمدة أربعة أسابيع بحلقة إسطنبول الدراسية المكثفة وعادوا لبلادهم بعد فعاليات عيد اللغة التركية صوت الألفية بتاريخ ٢٢,٨,٢٠١٥ ومن شعارات الدورة الصيفية الأساسية استضافة ضيوفنا الذين يتعلمون اللغة التركية خارج البلاد والذين تعرفوا علينا عن قرب بأفضل الشروط وترحيلهم إلى بلادهم كأصدقاء سعداء .





Dünyaya Türkçe sesleniyoruz. Orta Asya'nın bozkırlarından kopup gelmiş, Ön Asya'dan ilham almış, Anadolu'da demlenmiş kadim bir kültürümüz var. Bu kültürün zenginliği, bilgeliği, aşkı ve merhameti ile dünyaya Türkçe sesleniyoruz. Yunus gibi; “gelin tanış olalım...”, “Sevelim, sevillelim” diyoruz. Dede Korkut'un kadim sesi, Yusuf Has Hacib'in bilgeliği, Ahmed Yesevi'nin hikmeti, Yunus Emre'nin aşkı, Hacı Bektaş Veli'nin gerçek er'liği ile günümüz dünyasına yine ve yeni bir dostluk eli uzatıyoruz. Dünyanın dört bir köşesinde Türkçe öğrenip burada bir araya gelen gençlerin dilinden dünyayı yeniden uzun bir barışa çağırıyoruz. Türkçe sesleniyoruz. Yunus gibi... Bu sahne, o çağırının sesi olma iddiasındadır. Türkçe Bayramı hayırlı olsun!



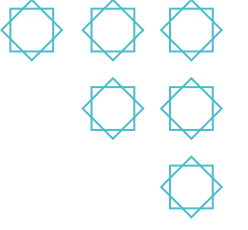
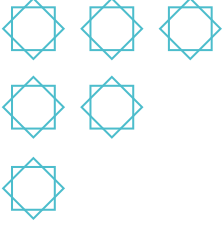
We call out to the world in Turkish. We have an ancient culture that broke off from Central Asia's steppes, was inspired by Asia Minor, and steeped in Anatolia. We call out to the world in Turkish with the wealth, wisdom, love and compassion of this culture. We say “Come let's get acquainted...”, “Let us love and be loved” like Yunus. With ancient voice of Dede Korkut, wisdom of Yusuf Has Hacib, philosophy of Ahmet Yesevi, love of Yunus Emre, and true courage of Hacı Bektaş Veli, we once more extend a new hand of friendship to today's world. Through the young people who learn Turkish all around the world and gathered here, we are inviting the world to a long peace period. We call out in Turkish. Like Yunus... This stage claims to be the voice of that call. Enjoy Turkish Festival!



نناشد العالم باللغة التركية. ولدينا ثقافة قطفت من آسيا الوسطى واستلهمت من آسيا الأولى ونقعت في آسيا الصغرى. نناشد العالم باللغة التركية من خلال غنى ومعرفة وحب وشفقة ثقافتنا. نقول كما قال يونس أمره :
”تعالوا نتعارف نحب ولتتم محبتنا“. فمد يد صداقة جديدة لعالمنا الحالي بصوت كوركوت عطا القديم ومعرفة يوسف هاس حاجب وحكمة أحمد يسوي وعشق يونس أمره وقدااسة حاج بكتاش ولي الحقيقية.
ننادي العالم مجدداً للسلام بلغة الشباب الذين يتعلمون اللغة التركية في جميع أنحاء العالم واجتمعوا هنا. ننادي باللغة التركية. نتعهد أن تكون هذه المرحلة وصوت النداء مثل يونس. تهانينا في عيد اللغة التركية.

Prof. Dr. Hayati DEVELİ





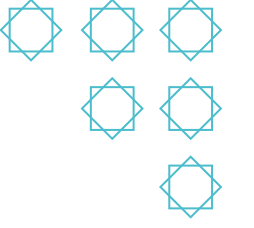
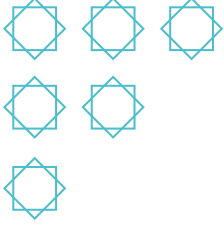
ANA DİLİMİZ AYNI: TÜRKÇE

Adımızı 13. ve 14. yüzyıllarda yaşamış Anadolu erenlerinden Yunus Emre'den aldık. Yunus Emre'nin en önemli özelliği, toplumsal barışı temsil eden sembol bir isim ve Türkçenin kurucu şairi olmasıdır. Bu değerli ismin yaşam felsefesi, bizim de felsefemiz oldu. Enstitü olarak hedefimiz; medeniyetimizin yetkin, incelikli ve kendine özgü dilini kullanarak, Türkiye'nin kültür ve sanatını dünyaya tanıtmak. Birbirini daha iyi anlayan, barışçıl bir dünya için, içimizdeki sevgi ve inançla yola çıktık. Bu amaca ulaşabilmek ve bütün dünyaya söyleyecek bir sözümüz olduğunu göstermek için, öncelikle kendimizi ve kültürel değerlerimizi anlatarak başlamanız gerektiğini düşündük. Bu nedenle de önce 'biz' kelimesinin altındaki anlamla kendimizi anlatmaya başladık. Birliğin, bütünlüğün ve dayanışmanın doğduğu toprakları ve o topraklarda yaşayan insanların misafirperverliğini, tıpkı onlar gibi, dünyaya kollarımızı açarak ve kucaklayarak anlatmak istedik. İnsanı merkeze alan sevgi ve barış odaklı bir anlayışla hareket eden Enstitümüze Yunus Emre isminin seçilmesi bir tesadüf değildi. Bu büyük şahsiyet, şiirleriyle sadece Türkçenin yazı dili olarak kuruluşuna ve gelişimine önemli bir katkıda bulunmakla kalmamış, aynı zamanda da "Yaratılanı Yaratan'dan ötürü sevmek" anlayışının gereği olarak; hiçbir dil, din, ırk ayrımı gözetmeksizin, insanoğlunun barış ve insani değerler etrafında birlikte yaşamasını amaçlayan mesajlar vermiştir. Yunus Emre Enstitüsü olarak tüm faaliyetlerimizde bu temel felsefeyi gözetmeyi bir görev olarak bildik. Biz bugün, Anadolu'nun muazzam medeniyetine sahip çıkarak, bu toprakların kültürel mirasını dünyanın farklı ülkelerine taşımak için yoldayız. Türkiye'nin kültür kurumu olarak beslediğimiz kaynaklardan hareketle Türkçenin kadim sesini dünyanın dört bir köşesine duyurmak için tüm ekibimizle birlikte özveriyle çalışıyor; gücümüzü, kendi medeniyet temellerimizden almakla birlikte, insanlığın meydana getirdiği eserlerden de istifade ederek çalışmalarımıza sevgi ve inançla devam ediyoruz.

TURKISH; OUR MUTUAL TONGUE

We were named after Yunus Emre, an Anatolian saint who lived in 13th and 14th centuries. Prime characteristic of Yunus Emre is him being a symbol name for peace and a founding poet in Turkish language. Life philosophy of this estimable figure has become our philosophy as well. Our goal as Yunus Emre Institute is to promote Turkish culture and arts by using the competent, refined and original language of our civilization. For a peaceful world where people understand each other better, we set off with the love and faith in our hearts. To achieve this goal and show the whole world that we have a message to relay, firstly we would have to express ourselves and our culture. This is why we started expressing ourselves through the meaning of the word "us". We had the desire to narrate these lands where unity, collectivity and solidarity were born, and the hospitality of people living here by opening our arms and embracing the world just like them. Choosing the name Yunus Emre for our institute, and acting with an approach focused on love and peace with humanity at its center, is no coincidence. This great figure did not only contribute greatly in establishment and development of Turkish as a written language, but he also gave messages to humanity: live together around peace and human values, without discriminating based on language, religion or race, as "Loving the created for the sake of Creator" understanding dictates. As Yunus Emre Institute, we have taken it as our duty to pay regard to this fundamental philosophy. Today, we are on our way to bring the cultural legacy of our country to different countries of the world by protecting the grand Anatolian civilization. As the cultural institution of Turkey, setting off from sources which nurture us, we work devotedly with our whole team to make our ancient voice heard all around the world. Getting our strength from the foundations of our own civilization and benefiting from works of humanity, we carry on with love and faith.

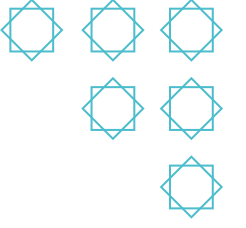
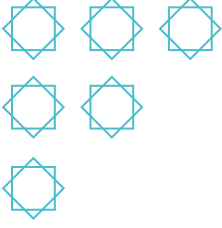




لغتنا الأم ذاتها : اللغة التركية

أخذنا اسمنا من أحد أولياء الأناضول الذي عاش في القرنين الثالث عشر والرابع عشر يونس أمره. ومن أهم خصائص يونس أمره هي كونه الشعار الذي يمثل السلام الاجتماعي وهو من وضع اللغة التركية. كما أن فلسفة حياة هذا الاسم القدير أصبحت فلسفتنا أيضاً. هدف المعهد تعريف العالم على ثقافة تركيا وفنها باستخدام لغة حضارتنا الحاكمة والرقيقة والخاصة بها. خرجنا وبداخلنا الحب والإيمان من أجل دنيا مسالمة تعرف بعضها جيداً. فكرنا أنه يجب علينا البدء بتعريف أنفسنا وقيمنا الثقافية وذلك من أجل تحقيق هدفنا ولكي نظهر للعالم أننا نملك ما نقوله له. ولهذا السبب بدأنا أولاً بشرح أنفسنا تحت معنى كلمة «نحن». أردنا أن نفتح أذرعنا للعالم ونحتضنهم مظهرين حسن ضيافة شعوب هذه الأراضي التي نشأت فيها الوحدة والسلامة والتعاون. كما أن اختيار اسم يونس أمره لمعهدنا لم يكن صدفة فهو قائم على مفهوم الحب والسلام الذين يأخذان الإنسان إلى المنشأ. وصاحب هذا الشخصية لم يكتفي بإنشاء اللغة التركية كلغة كتابية وتطويرها من خلال أشعاره ففي نفس الوقت قام بإرسال رسائل تحت على مفهوم «حب الخالق أكثر من كونه الخالق» وتهدف إلى عيش جميع الإنسانية حول قيم السلام والإنسانية من دون التمييز بين الأديان واللغات والأعراق. ونحن كمعهد يونس أمره عرفنا أن إظهار هذه الفلسفة هو من واجباتنا. ونحن اليوم نقوم بحماية حضارة الأناضول العظيمة ونقل التراث الثقافي لهذه الأراضي إلى مختلف البلدان. كما أننا نعمل مع فريقنا بتفان من أجل إيصال صوت اللغة التركية القديم إلى كافة أرجاء العالم وذلك حسب استنادنا على المراجع كوننا المؤسسة الثقافية لتركيا ونستمر بأعمالنا بالحب والإيمان من خلال الاستفادة من مبادئ حضارتنا والأعمال التي أنتجتها الإنسانية جمعاء.





YOL HİKAYEMİZ

1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı'nda dünyayla kucaklaştık...

Yunus Emre Enstitüsü olarak bu yıl Türkçenin kadim sesini muhteşem bir gösteriyle dünyaya duyurduk. “1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı” ile dünyanın dört bir köşesinde Türkçe öğrenen gençler bir araya geldiler. Gençler, muhteşem sahne gösterileriyle Türkiye’den yani medeniyetler başkentinden bütün dünyaya Türkçe seslendiler.

Türkçenin Sesi Radyosu’ ile uzakları yakın ettik...

Bugün aynı dilde buluşabilmek için yeni projeler geliştirmeye, ülkemizi ve kültürümüzü dünyanın dört bir köşesinde tanıtmak için adımlar atmaya devam ediyoruz. Dilimizi ve kültürümüzü çok uzak diyarlara taşımak için genel ağ üzerinden yayın yapan Türkçenin Sesi Radyosu’nu kurduk. Sesimizi uzaklara da duyurabileceğimiz bu kanalda, verimli ve yararlı programlar ile aynı amaca hizmet edeceğiz.

OUR ROAD STORY

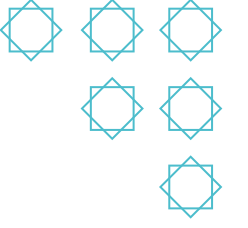
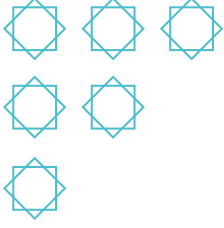
We embraced the world in Sound of 1000 Years Turkish Festival...

As Yunus Emre Institute, we made the ancient voice of Turkish heard in the world with a magnificent show. Young people learning Turkish all around the world got together in “Sound of 1000 Years Turkish Festival”. Young people called out to the whole world in Turkish from the capital of civilizations Turkey, with spectacular stage shows.

We overcame distances with Sound of Turkish Radio...

Today, we continue to develop new projects to meet on the same language, and take steps to promote our country and culture all around the world. To bring our language and culture to distant lands, we established Sound of Turkish radio station on public network. We will make our sound heard also in lands far away through this station, and will be serving the same purpose with productive and useful shows.





قصة طريقنا

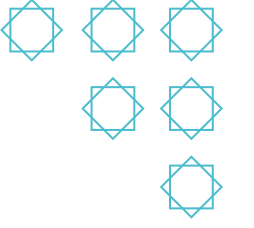
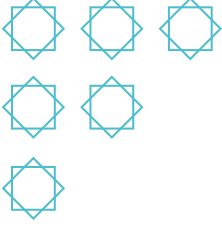
احتضنا العالم من خلال عيد اللغة التركية صوت الألفية...

أوصلنا نحن كمعهد يونس أمره صوت اللغة التركية القديم والعظيم للعالم من خلال عرض قدم هذا العام. اجتمع الطلاب الذين يتعلمون اللغة التركية في جميع أرجاء العالم في عيد اللغة التركية صوت الألفية. وقام الشباب بمناسبة العالم باللغة التركية من خلال عروضهم الفنية الرائعة من تركيا أي من عاصمة الحضارات.

جعلت إذاعة صوت اللغة التركية البعيد قريباً...

نستمر اليوم بتطوير مشاريع جديدة من أجل الالتقاء بنفس اللغة والتعريف بدولتنا وثقافتنا في جميع أنحاء العالم. أنشئنا إذاعة صوت اللغة التركية التي تبث على الشبكة العامة من أجل نقل لغتنا وثقافتنا إلى البلدان البعيدة. وسنقوم بتقديم برامج فعالة ومفيدة في هذه الإذاعة التي سنستطيع من خلالها إيصال صوتنا للبعيد من أجل تحقيق نفس الأهداف





YUNUS EMRE ENSTITÜSÜ TÜRKÇE YAZ OKULU

Attığımız adımlardan bir diğeri ise Türkçe Yaz Okulu etkinlikleri oldu. Farklı ülkelerden gelen misafirlerimizin katılımıyla gerçekleşen Türkçe Yaz Okulu Programları, Türkiye'nin farklı şehirlerinde bulunan Türkçe öğretim merkezlerinde hayat buldu. İletişim dili olarak Türkçenin kullanıldığı bu etkinliklerde, katılımcılar hem Türkçe eğitimi alma hem de bulundukları ve ziyaret ettikleri şehirlerin öne çıkan tarihî turistik yapılarını gezme ve yörenin kültürünü tanıma imkânı buldular.

Öğrenciler, bu eğitimin yanı sıra bulundukları şehrin ve yörenin kültürü ve doğal güzelliklerini tanıma amaçlı gezi programlarına da katıldılar. Ziyaret edilen kentlerde organize edilen düğün, şenlik ve el sanatları gibi etkinliklere katılan gençler, o ilin kültürünü bizzat yaşayarak öğrenme fırsatı buldular.

Türkçe Yaz Okulu öğrencileri, Anadolu'nun çeşitli kentlerinde devam eden Yaz Okulu programının son bölümünde; nice medeniyetlere ev sahipliği yapmış, imparatorluklara başkent olmuş emsalsiz şehir İstanbul'u da ziyaret ettiler. İstanbul'da Anadolu kültürü ve tarihinin tüm renklerini görme fırsatını elde eden öğrenciler, Topkapı Sarayı'ndan Ayasofya'ya, Sultanahmet Camii'nden Dolmabahçe'ye kadar birçok önemli mekânı da ziyaret ettiler.

Dünyanın dört bir köşesinden Türkiye'ye aynı dilde konuşabilmek için gelen gençler, sevginin, birlikteliğin, bütünlüğün ve paylaşmanın verdiği mutlulukla Türkiye'ye İstanbul'dan veda ettiler.



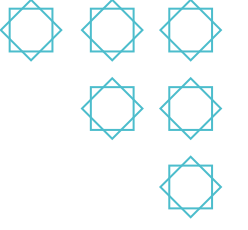
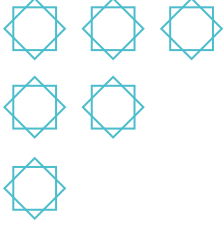
YUNUS EMRE INSTITUTE TURKISH LANGUAGE SUMMER SCHOOL

Another step taken was Summer School activities we organized. Turkish Summer School Programs were realized in Turkish instruction centers in various Turkish cities with attendance of guests from different countries. In these activities with Turkish as language of communication, attendees both got the chance to receive Turkish training and visit the historical-touristic monuments of cities they visited, as well as getting to know the local culture.

Students also participated in excursions, organized with the aim of promoting the culture and natural beauties of the city and region they visited. Young people attended the local events such as weddings, festivals and handicraft workshops, and experienced the culture of that city first hand.

Turkish Summer School students also visited the unique city of Istanbul, host of numerous civilizations and capital of empires, at the final part of Summer School program carried out in various Anatolian cities. Students who got the chance to see all colors of Anatolian culture and history in Istanbul, visited numerous important destinations from Topkapı Palace to Hagia Sophia, from Sultanahmet Mosque to Dolmabahçe.

Young people who came to Turkey from all corners of the world to speak the same language, said goodbye to Turkey from Istanbul with the enjoyment of love, unity, collectivity and sharing.



دورة معهد يونس أمره الصيفية للغة التركية

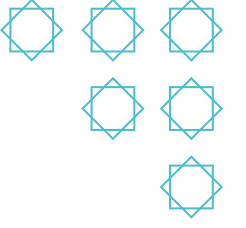
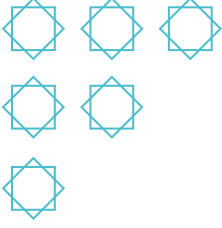
ومن أحد خطواتنا فعاليات الدورة الصيفية. حيث تم إحياء برامج الدورات الصيفية للغة التركية في مراكز تعليم اللغة التركية في مختلف مدن تركيا والتي انضم إليها ضيوفنا القادمين من مختلف البلدان. كما تمكن المشاركون في هذه الفعاليات التي يتم التواصل فيها عبر استخدام اللغة التركية من تعلم اللغة التركية وزيارة الأماكن التاريخية والسياحية المتميزة في المدن التي زاروها وتواجدوا فيها إضافة إلى تعرفهم على ثقافة مجتمعنا.

كما انضم الطلاب فضلاً عن تعليمهم إلى البرامج السياحية المقامة بهدف تعريف المدن وثقافة المجتمع وجماليات الطبيعة. وتمكن الطلاب من تعلم ثقافة المدن التي زاروها بحضورهم فعاليات تلك المدن المنظمة كالأعراس والحفلات والأعمال اليدوية.

وفي آخر مرحلة من برنامج الدورة الصيفية للغة التركية التي تمت في مختلف مدن الأناضول قام طلاب هذا الدورة بزيارة إسطنبول المدينة المثالية التي حوت في طياتها العديد من الحضارات والتي كانت عاصمة كثير من الإمبراطوريات. كما حاز الطلاب على إمكانية رؤية جميع ألوان ثقافة الأناضول وتاريخه في إسطنبول فقد زاروا العديد من الأماكن الهامة كقصر طوب كاي وأيا صوفيا وجامع السلطان أحمد (الجامع الأزرق) ودولما باهتشه.

وقد قام الشباب الذين أتوا إلى تركيا من كافة أرجاء العالم ليتحدثوا بنفس اللغة بفراق تركيا من إسطنبول بالسعادة التي منحهم إياها الحب والوحدة والسلامة.





TÜRKOLOJİ YAZ OKULU

Yunus Emre Enstitüsü olarak yurt dışında desteklediğimiz üniversitelerin ilgili bölümlerinde Türkçe öğrenen 150'den fazla öğrenciyi altı hafta Türkoloji Yaz Okulu çerçevesinde İstanbul'da ağırladık. Misafirlerimiz; Türk Edebiyatı, Osmanlı Tarihi, Osmanlı Türkçesi, Türk Sineması Tarihi, gibi dersler aldılar ve dört temel seviyede ileri seviye Türkçe derslerine devam ettiler.

Yunus Emre Enstitüsü; Türkoloji Yaz Okulu programı kapsamında, İstanbul'un çeşitli güzergahlarında geziler düzenlenmiş ve misafirlerimizin Türk aydınları ve sinemacıları ile buluşup tanışmalarını da sağlamıştır.

Milli Eğitim Bakanlığı, İstanbul İl Milli Eğitim Müdürlüğü, İstanbul Kültür Üniversitesi ve İstanbul Üniversitesi işbirliği ile düzenlenen Türkoloji Yaz Okulu programı "1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı" ile son bulmuş, misafirlerimiz ülkelerine dönmüşlerdir.

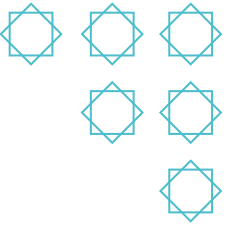
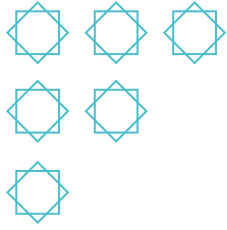
TURCOLOGY SUMMER SCHOOL

As part of Turcology Summer School, Yunus Emre Institute hosted more than 150 students in Istanbul for six weeks who learn Turkish in relevant departments of foreign universities we give support to. Our guests received courses such as Turkish Literature, Ottoman History, Ottoman Turkish, and History of Turkish Cinema, and advanced Turkish lessons on four basic levels.

As part of Turcology Summer School program, Yunus Emre Institute organized tours on various Istanbul routes, and brought guests together and introduced them with Turkish intellectuals and film-makers.

Turcology Summer School program ended with "Sound of 1000 Years Turkish Festival", organized with collaboration of Ministry of National Education, Istanbul Provincial Directorate for National Education, Istanbul Kültür University, and Istanbul University, and our guests returned to their home countries.

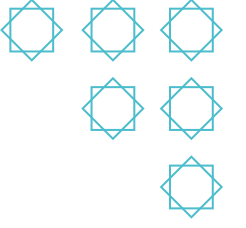
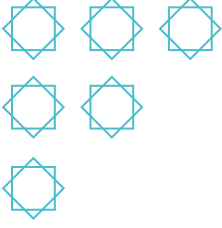




الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية

استضافنا نحن كمعهد يونس أمره أكثر من ١٥٠ طالب يتعلم اللغة التركية في بعض التخصصات لبعض الجامعات التي نقدم لها الدعم في الخارج وذلك ضمن نطاق الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية لمدة ستة أسابيع. وقد تلقى ضيوفنا دروس الأدب التركي والتاريخ العثماني واللغة العثمانية وتاريخ السينما التركية واستمروا بدروس اللغة التركية في المستوى المتقدم ضمن المستويات الأربعة الرئيسة كما قام معهد يونس أمره بتنظيم رحلات في مختلف أماكن إسطنبول ومكن الضيوف من ملاقة النخبة المثقفة والسينمائيين الأتراك ضمن نطاق برنامج الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية وقد تمت الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية المنظمة بالتعاون مع وزارة التربية الوطنية ومديرية التربية الوطنية في إسطنبول وجامعة إسطنبول وجامعة كولتور إسطنبول وانتهت ببرنامج «عيد اللغة التركية صوت الألفية» وبعدها عاد ضيوفنا إلى بلادهم





SOSYAL MEDYADA #TürkceYazOkulu

Temelde yurt dışında yapılan Türkçe öğretiminin devamı niteliğinde olan ve sürecin Türkiye'yi tanıma ve bilme faaliyetleri ile desteklenerek uygulanması amaç edinen Türkçe Yaz Okulu programını sosyal medya çalışmalarıyla da destekledik. Türkçe kursu, Türk kültürü ve sanatı, gezi ve tanıma faaliyetleri, sosyal faaliyetler vb. etkinliklerini aynı zamanda sosyal medyadan da duyurduk. Katılımcılarımız, Türkiye'de yaşadıkları anları ve memnuniyetlerini sosyal medya üzerinden görüntülü ve yazılı olarak iletiler.

Yunus Emre Enstitüsü olarak, farklı milletlerden yüzlerce genci Türkiye'nin farklı yerlerinde ağırlamanın mutluluğunu yüreğimizde taşıyoruz.

2010 yılından bugüne uygulanan Türkçe Yaz Okulu Etkinliklerini; 2014 yılında Başbakanlık YTB ile işbirliğiyle yürüttük. Yunus Emre Enstitüsü olarak, Türkçe Yaz Okulları etkinliklerimizi her yıl özenle sürdürmeye devam edeceğiz.

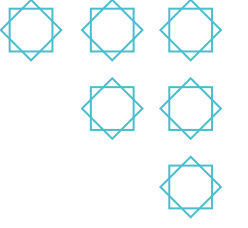
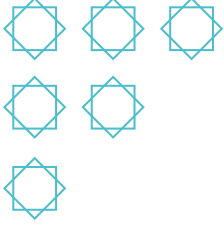


#TurkishSummerSchool ON SOCIAL MEDIA

Program is basically a follow-up for Turkish instruction abroad, and it is aimed to carry out the program by supporting the process with events to promote Turkey. We also supported Turkish Summer School program with social media operations, by announcing activities such as Turkish training course, Turkish culture and art, excursions and promotion events via social media as well. Our participants communicated their experiences in Turkey and expressed their satisfaction via social media both visually and in writing.

As Yunus Emre Institute, we are sincerely happy to have hosted hundreds of young people from different nations in various Turkish cities.

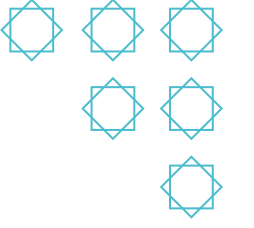
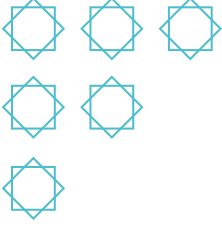
In 2014 we carried out Turkish Summer School Activities, organized since 2010, with Presidency for Turks Abroad and Related Communities. As Yunus Emre Institute, we will continue to meticulously organize our Turkish Summer School activities every year.



الدورة الصيفية للغة التركية في مواقع التواصل الاجتماعي

تم دعم الدورة الصيفية للغة التركية بأعمال مواقع التواصل الاجتماعي والتي تم تطبيقها باستمرار لتعليم اللغة التركية الذي يتم خارج البلاد كما تم دعمها بفعاليات تعريف ومعرفة تركيا. فقد تم الإعلان عن دورة اللغة التركية والثقافة والفن التركي وفعاليات الترويج والسياحة والفعاليات الاجتماعية على مواقع التواصل الاجتماعي. كما قام المشاركون بالتعبير عن سعادتهم في اللحظات التي عاشوها في تركيا على مواقع التواصل الاجتماعي مرئياً وكتابياً

ونحن كمعهد يونس أمره نحمل في قلوبنا سعادة استضافة مئات من شباب الشعوب المختلفة في العديد من أماكن تركيا وفي عام ٢٠١٤ تمت فعاليات الدورات الصيفية للغة التركية التي تنظم منذ عام ٢٠١٠ بالتعاون مع رئاسة الأتراك خارج البلاد والمجتمعات ذات الصلة. وسنستمر بإقامة فعاليات الدورات الصيفية للغة التركية كل سنة



SEYİRCİ KOLTUĞUNDAN KALKIP, YAŞAMA DAHİL OLDUK...

TÜRK SİNEMA VE DİZİSİ KAHRAMANLARI, DENEYİMLERİNİ DÜNYAYA TÜRKÇE SESLENDİRDİLER...

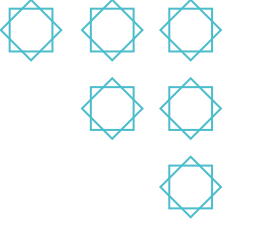
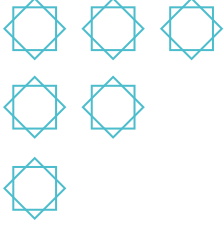
Türkiye'nin tarihini, kültürünü, sanatını öğrenip, sanatçılarıyla tanışmamak olmazdı. Bir toplumun gelişiminde ve kültürel değişiminde, hayal dünyasının gelişmesinde büyük rolleri olan Türk sinemasının usta kahramanlarıyla bir araya geldik. Kahramanlarımızın sevgiyle paylaştıkları deneyimlerini can kulağı ile dinleyen Yunus Emre Türkoloji öğrencileri; hayallerini gerçekleştirmek için, istekle ve inançla yaşama dahil olmaları gerektiğini öğrendiler. Hayat bir sahneydi buluşma yerimizde ve seyirci koltuğumuzdan kalkıp, tüm kahramanlarla el sıkıştık, minnet duygusuyla birbirimize sarıldık.

WE LEFT THE AUDIENCE SEAT AND GOT INVOLVED IN LIFE...

TURKISH FILM AND SERIES CHARACTERS SHARED THEIR EXPERIENCES WITH THE WORLD IN TURKISH...

Upon learning Turkish history, culture and arts, it was imperative to meet with Turkish artists. We got together with the great characters of Turkish cinema, who played significant roles in developing, culturally changing and improving the imagination of a society. Yunus Emre Turcology students who listened to the experiences our characters shared with love, came to realize that they should be involved in life with aspiration and faith to make their dreams come true. Life was a stage at our meeting place, and leaving our audience seats, we shook hands with all characters, and hugged each other with gratitude.





قمنا من مقعد المشاهد , واندمجنا في الحياة...

ناشد أبطال السينما والمسلسلات التركية العالم باللغة التركية من خلال تجاربهم...

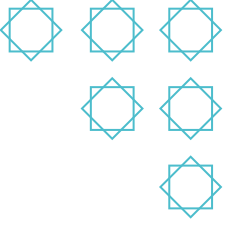
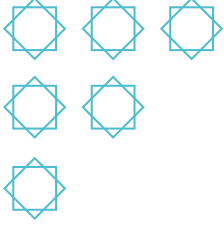
لا يمكن أن يتم تعليم تاريخ وثقافة وفن تركيا بدون التعريف بفنانيتها. اجتمعنا مع أبطال السينما التركية الرائدة الذين كان لهم دور كبير في تطوير المجتمع وتغيير الثقافة وتطوير دنيا الخيال. وقد تعلم طلاب علم اللغة التركية في معهد يونس أمره ضرورة أن يكون لديهم الإرادة والإيمان في هذه الحياة من أجل تحقيق أهدافهم بعد الاستماع بإنصات تام لتجارب أبطالنا الذين شاركوها بكل محبة. كانت الحياة مشهداً في مكان لقاءنا حيث قمنا كن مقعد المشاهد وصافحنا جميع أبطالنا وتعاقدنا بمشاعر الشكر ان



TÜRKÇE İÇİN

FİLMİNİN İLK BAKIŞI





YUNUS EMRE TÜRKOLJİ YAZ OKULU SİNEMA TARİHİ DERSİ

Türkiye'nin kültürel zenginliğini dünyanın dört bir yanına taşıyan Yunus Emre Enstitüsü, 6.'sını düzenlediği bu yılki Türkoloji Yaz Okulu programına Türk Sinema Tarihi dersini de ekledi. İstanbul'da düzenlediğimiz ve 31 ülkeden 150 öğrenciyi ağırladığımız Yaz Okulu programımızın en keyifli programlarından biri de Türk Sinema Tarihi dersi idi. "Sinema dünyasını en iyi içinde yaşayan ve o dünyaya emek veren bilir" dedik ve sinema dünyasının usta kılavuzlarıyla, o dünyaya doğru yola çıkmak isteyen öğrencilerimizi bir araya getirdik. Yunus Emre Enstitüsü'nün haftalık olarak gerçekleştirdiği Sinema Tarihi Derslerinde; sinemanın Türkiye'deki serüveni, Türk sinemasının önemli yönetmenleri, filmleri ve sinemanın toplumsal yansımaları ele alındı. Sinema Tarihi dersi öğretmenimiz, Film Arası Dergisi Yayın Yönetmeni ve Yeni Şafak Gazetesi sinema yazarı Suat Köçer'di. Türk sineması alanındaki inceleme, araştırma, yazı ve kitaplarıyla tanınan Suat Köçer, cuma günleri, öğrencilere her biri klasik haline gelen Gelin, Eşkiya ve Uzun Hikâye'nin de yer aldığı filmler seyrettirdi. Her hafta verilen film gösterimlerinin ardından, izlenen filmlerin oyuncularının ya da yönetmenlerinin konuk olarak ağırlandığı söyleşiler düzenlendi. Söyleşilerin koordinasyonunu sağlayan ve moderatörlüğünü üstlenen Köçer, öğrencilerin konuklara yönelttiği sorularla Türk Sinema Tarihi ve Türk dizi sektörü ile ilgili konularda katılımcıların bilinçlerinin artmasına aracılık etti.



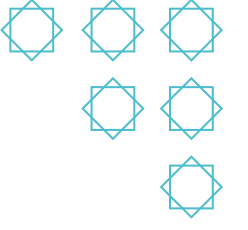
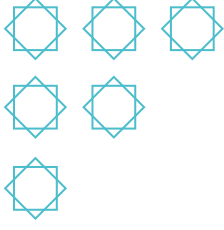
YUNUS EMRE TURCOLOGY SUMMER SCHOOL CINEMA HISTORY COURSE

Yunus Emre Institute, bringing the cultural wealth of Turkey to all corners of the world, included Turkish Cinema History course in its curriculum for Turcology Summer School organized for the sixth time this year. A most enjoyable course in Summer School program, we organized in Istanbul and hosted 150 students from 31 countries, was Turkish Cinema History course. We said "Who knows cinema world best, is the one who lives in and pays efforts for cinema," so we brought together master guides of the cinema world with students, who desire to be a part of that world. In Cinema History courses held weekly by Yunus Emre Institute; cinema's adventure in Turkey, prominent directors of Turkish cinema, and social echoes of films and cinema were discussed. Our Cinema History lecturer was Film Arası Magazine Editor and Yeni Şafak Newspaper cinema critic Suat Köçer. Suat Köçer known with his analysis, research, articles and books, held screenings on Fridays including some classical films such as Gelin (Bride), Eşkiya (Bandit) and Uzun Hikâye (Long Story). Bull sessions with participation of actors or directors of films screened were organized every week, following the film screenings. Students asked guests questions, and coordinator and moderator of the bull sessions Köçer acted as a mediator with the aim of informing participants further on the subjects regarding Turkish cinema history and Turkish TV series industry.



دورة معهد يونس أمره الصيفية لعلم اللغة التركية درس تاريخ السينما

أضاف معهد يونس أمره الذي ينقل ثقافة تركيا إلى كافة أنحاء العالم إلى برنامج الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية السادسة لهذا العالم درس تاريخ السينما. كان درس تاريخ السينما أكثر البرامج متعة في الدورة الصيفية التي استضافنا فيها ١٥٠ طالب من ٣١ دولة في إسطنبول. وقلنا أن "من يعرف حياة السينما هو الذي قد عاشها" وجمعنا طلابنا الذين يريدون أن يذهبوا إلى تلك الحياة مع أسياذ الأدلة في الحياة السينمائية. حيث تم في دروس تاريخ السينما الأسبوعية التي نظمها معهد يونس أمره الأخذ بمغامرة السينما في تركيا و أهم مخرجي السينما التركية والأفلام وانعكاسات السينما على المجتمع. أما مدرس درس تاريخ السينما التركية فقد كان مدير النشر في مجلة فيلم أراسي والكاتب السينمائي في صحيفة بني شفق سعاد كوتشر. وقد قام سعاد كوتشر المعروف بكتبه وكتابات وأبحاثه وملاحظاته في مجال السينما التركية بعرض أفلام القصة الطويلة وقاطع الطريق والعروس التي تعد أفلاماً كلاسيكية على الطلاب في أيام الجمعة. وبعد عروض الأفلام أسبوعياً تم تنظيم محاضرات استضيف فيها إما ممثلين الفيلم الذي تمت مشاهدته أو مخرجيه. وكان كوتشر الوسيط ومن قام بتنسيق المحاضرات وكانت أسئلة المشاركين الموجهة للضيوف وسيلة لزيادة معارفهم في الأمور المتعلقة بتاريخ السينما التركية ومجال المسلسلات التركية



Söyleşilere, sinemamıza 50 yılını veren usta oyuncu Hülya Koçyiğit ve ünlü yönetmen Osman Sınav'da eşlik etti. Osman Sınav'ın yönettiği, Hülya Koçyiğit'in rol aldığı dizi ve filmlerin konuşulduğu söyleşi de, iki ünlü ismin yaşadıkları hikayeler ve sinema serüvenleri de sohbet konusu oldu. Söyleşilerimizin önemli diğer iki konuğu, rol aldıkları dizi ve filmlerle Türkiye ve dünyanın çeşitli bölgelerinde üne kavuşan genç oyuncular, Emre Kızılırmak ve Nursel Köse oldu. Öğrencilerle bir araya gelen oyuncular, soru ve cevap şeklinde gerçekleştirdikleri sohbetlerle, birlikte an paylaşmanın mutluluğunu yaşadılar. Öğrencilerin ders ve söyleşilere büyük ilgi gösterdiğinin altını çizen sinema yazarı Suat Köçer; Yunus Emre Enstitüsü'nün bu etkinliklerle tarihinin en parlak dönemlerinden birini yaşayan sinemamızın sesini, dünyanın farklı coğrafyalarına duyurduğunu ifade etti. Yunus Emre Enstitüsü olarak, bu birlikteliği her yıl sürdürmeyi hedefliyoruz. Türkoloji Yaz Okulu programı dahilinde gerçekleştirdiğimiz farklı ve yararlı çalışmalar ile dünyaya Türkçe ses vermek için yolumuza arzuyla devam ediyoruz.



Great actress Hülya Koçyiğit, who gave 50 years of her life to our cinema and famous director Osman Sınav also attended in a bull session. TV series and films, featuring Hülya Koçyiğit and directed by Osman Sınav, and the memories and cinema adventures of two well-known figures were discussed in the session. Two other significant guests of our bull sessions were young actor Emre Kızılırmak and actress Nursel Köse, who gained fame in Turkey and some regions in the world with TV series and films they performed in. Actors got together with students and experienced the joy of sharing a moment in question and answer sessions. Cinema critic Suat Köçer, underlining that students showed great interest towards the course and bull sessions, expressed that Yunus Emre Institute made the voice of our cinema, currently in its prime, heard in different parts of the world with these activities. As Yunus Emre Institute, we aim to carry out these activities also in the coming years. We continue on our path avidly to call out to the world in Turkish with useful operations we organize as part of Turcology Summer School program.



شارك في المحاضرات الممثلة الرائدة هوليا كوجيغيت التي أفنت خمسين سنة من عمرها في السينما والمخرج المشهور عثمان صيناف. وقد تم مناقشة الأفلام والمسلسلات التي أخرجها عثمان صيناف ولعبت هوليا كوجيغيت أدوارها حيث تحدث كل من الاسمين المشهورين عن قصصهم ومغامراتهم التي عاشوها في حياة السينما. أما ضيوف المحاضرات المهمين الآخرين هم الممثلين الشباب أمره كيزيل إرماق ونورسل كوسه الذين حققوا الشهرة في العديد من مناطق العالم من خلال أدوارهم في الأفلام والمسلسلات. فقد عاش الطلاب الذين التقوا الفنانين سعادة مشاركة لحظاتهم معاً من خلال الدردشات التي تمت على شكل سؤال وجواب سطر الكاتب السينمائي سعاد كوتشر تحت اهتمام الطلاب الكبير بالدروس والمحاضرات وأفاد أن معهد يونس أمره يقوم بإيصال صوت السينما التي تعيش أكثر مرحلة مشرقة في التاريخ لكافة أرجاء العالم من خلال الفعاليات التي يقوم بتنظيمها ونحن كمعهد يونس أمره نهدف لاستمرار هذا العمل الجماعي كل سنة. ونستمر في طريقنا من أجل إيصال صوت اللغة التركية للعالم من خلال الأعمال المفيدة والمختلفة التي ننظمها من ضمنها برنامج الدورة الصيفية لعلم اللغة التركي







HÜLYA KOÇYİĞİT İLE SİNEMA SERÜVENİNE ÇIKTIK...

Türk sinema tarihi dersinin ilk konuğu, sinema dünyasının mihenk taşlarından biri Hülya Koçyiğit'ti. Yunus Emre Türkoloji öğrencileriyle sinema serüvenine nasıl başladığını anlatan Koçyiğit, rol aldığı iki yüze yakın filme dair anı ve duygularını da paylaştı. Aralarında Susuz Yaz, Kurbağalar, Sen Bir Meleksen gibi filmlerin de yer aldığı filmografisinden bahsederek, o dönemlerde yaşadığı bazı anılarından da bahsetti. Koçyiğit ayrıca konuk öğrencilerle bir araya gelmekten duyduğu mutluluğu dile getirerek, bu anlamlı buluşmayı sağlayan Yunus Emre Enstitüsüne teşekkür etti.



WE SET OUT ON A CINEMA JOURNEY WITH HÜLYA KOÇYİĞİT...

First guest of Turkish cinema history course was a cornerstone for the cinema world, Hülya Koçyiğit. Koçyiğit shared how she started her cinema journey with Yunus Emre Turcology students, and also her memories and her emotions about nearly 200 films she was featured in. Mentioning her filmography including films such as Susuz Yaz (Dry Summer), Kurbağalar (Frogs), Sen Bir Meleksen (You are an Angel), she relayed some of her memories. Koçyiğit, expressing the joy she felt for meeting with guest students, thanked Yunus Emre Institute for making such a meaningful meeting possible.



ذهبنا إلى مغامرة السينما مع هوليا كوجيغيت...

هوليا كوجيغيت أحد أحجار محك الذهب في السينما التركية كانت أول ضيف في درس تاريخ السينما التركية. شرحت كوجيغيت بدايتها في مغامرة السينما لطلاب علم اللغة التركية في معهد يونس أمره وشاركتهم لحظاتها ومشاعرها حول أدوارها في ما يقارب ٢٠٠ فيلم. وقد تحدثت عن بعض من أفلامه كفيلم سوسوز ياز (الصيف المتعطش) وفيلم كورباغلا (الضفادع) وفيلم سن بير ملكسين (أنت ملاك) وشرحت بعض من ذكرياتها التي عاشتها في تلك الفترة. كما عبرت عن سعادتها بلقائها مع الطلاب الضيوف وشكرت معهد يونس أمره على هذا اللقاء الهام

SİNEMA VE SANATA OSMAN SINAV'IN MERCEĞİNDEN BAKTIK...

Çok sayıda önemli dizi ve sinema filmine imza atan yönetmen Osman Sınav, Yunus Emre Enstitüsü'nün Türkoloji Okulu öğrencileriyle bir araya geldi. Sinema ve sanata bakışını çarpıcı örneklerle dile getiren usta yönetmen, konuk öğrencilere sinemanın sanattaki önemine dair görüşlerinden söz etti. Yunus Emre Enstitüsü'nün Türkiye Cumhuriyeti tarihinin en önemli kültür hareketi olduğunu ifade eden Sınav, konuşmasının sonunda öğrencilerin kendisine yönelttiği sorulara cevap verdi.



WE EXAMINED CINEMA AND ART FROM THE PERSPECTIVE OF OSMAN SINAV...

Osman Sınav, with numerous outstanding TV series and cinema films, got together with Yunus Emre Institute's Turcology School students. Master director who expressed his view of cinema and art with striking examples, discussed with students his opinions on significance of cinema in art. Stating that Yunus Emre Institute is the greatest cultural movement in the history of Turkish Republic, Sınav answered the questions of students after his speech.



نظرنا للسينما والفن من عدسة عثمان صيناف...

اجتمع طلاب دورة معهد يونس أمره الصيفية لعلم اللغة التركية مع المخرج عثمان صيناف الذي وقع على العديد من الأفلام السينمائية والمسلسلات الهامة. وقد عبر عن نظرتة للسينما والفن من خلال أمثلة صاخبة وتحدث عن وجهات نظره حول أهمية السينما في الفن للطلاب الضيوف. وبين أن معهد يونس أمره أهم حركة ثقافية تمت في تاريخ الجمهورية التركية و في نهاية المحادثة أجاب على الأسئلة الموجهة له من قبل الطلاب



TÜRKÇE İÇİN TÜRKİYE'DE BULUŞUYORUZ







SİNAN ÇETİN İLE SİNEMA DÜNYASINI YAŞAYARAK ANLADIK....

Çiçek Abbas, 14 Numara, Çirkinler de Sever, Berlin in Berlin gibi ödüllü filmlere ve daha birçok sinema filmi, reklam filmi ve müzik kliplerine imzasını atmış usta yönetmen Sinan Çetin'de Türkoloji Yaz Okulu öğrencileriyle bir araya geldi. Katılımcılarla sinema üzerine sohbet eden Çetin, daha sonra katılımcılara Propaganda Filmi Seti ve Sinema Atölyesini gezdirdi. Dünyanın dört bir yanından gelen öğrencilerimiz usta yönetmenden tecrübelerine dair bilgiler alırken, sinema dünyasını bizzat içinde yaşayarak öğrendiler.



WE LEARNT ABOUT THE CINEMA WORLD BY EXPERIENCING IT WITH SİNAN ÇETİN...

Sinan Çetin, director of award-winning films such as Çiçek Abbas (Flower Abbas), 14 Numara (Number 14), Çirkinler de Sever (The Ugly love, too), Berlin in Berlin, and many more cinema films, advertisements and music videos, also met with Turcology Summer School students. Çetin discussing cinema with participants, later showed them around Propaganda film set and his Cinema Workshop. As our students from all around the world got informed about master director's experiences, they also learnt about the cinema world by personally experiencing.



عشنا الحياة السينمائية مع سنان تشتين...

التقى المخرج الرائد سنان تشتين الموقع على العديد من كليات الأغاني والأفلام الإعلانية والأفلام السينمائية والتي حازت على جوائز كـ فيلم الوردة عباس وفيلم الرقم ١٤ وفيلم القبيح يحنون أيضاً، وفيلم برلين في برلين مع طلاب الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية. وتحدث مع المشاركين حول السينما وأراهم مجموعة أفلامه الدعائية وورشته السينمائية. حيث أخذ الحاضرين من جميع أنحاء العالم معلومات حول تجاربه وتعرفوا على الحياة السينمائية بعيشها شخصياً









EMRE KIZILIRMAK İLE AKSİYON'UN İÇİNE DALDIK...

Aşk Bir Hayal, Memoli ve Kara Para Aşk dizilerindeki rolüyle geniş kitlelerin beğenisini kazanan ünlü oyuncu Emre Kızıllırmak, oyuncu Nursel Köse ile birlikte Türkoloji öğrencilerinin sorularını yanıtladı. Mesleğine başlama serüvenini öğrencilerle paylaşan oyuncu, ailesi ve çevresinin bu yolda kendisine verdiği desteği anlattı. Aksiyon türüne olan ilgisini vurgulayan Kızıllırmak, yeni projeleri hakkında öğrencilere bilgiler verdi.



WE PLUNGED INTO ACTION WITH EMRE KIZILIRMAK...

Famous actor Emre Kızıllırmak who received widespread admiration with his roles in TV series Aşk Bir Hayal (Love is a Fantasy), Memoli and Kara Para Aşk (Black Love Money), answered the questions of Turcology students together with actress Nursel Köse. Sharing his adventure of how he began his career, actor underlined the support he got from his family and friends. Kızıllırmak, emphasizing his interest in action genre, informed students on his new projects.



سرحنا بأفلام الإثارة مع أمره كيزيل إيرماق...

أجاب الممثل المشهور أمره كيزيل إيرماق والحائز على إعجاب المجتمع بأدواره التي لعبها في كل من مسلسل الحب خيال والمحقق ممولي والحب المشبوه على أسئلة طلاب علم اللغة التركية مع الممثلة نورسل كوسه. وشارك مغامرة بدء مهنته مع الطلاب وعبر عن الدعم الذي قدم له في هذا المشوار من قبل عائلته ومحيطه. كما أشار إلى اهتمامه بمجال الإثارة و قدم معلومات عن أعماله ومشاريعه الجديدة

NURSEL KÖSE İLE OYUNCULUK VE ROLLERİ KONUŞTUK...

Son olarak Kuzu filmindeki rolüyle Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu ödülünü alan sinema ve dizi oyuncusu Nursel Köse, yurt dışından gelen Türkoloji Yaz Okulu öğrencilerin sorularını yanıtladı. Paramparça dizisinde canlandığı Keriman karakteri ile ilgili sorulara cevap veren ünlü oyuncu; role nasıl hazırlandığı ve gelen tepkileri nasıl yorumladığını anlattı. Kendisine yönelik ilgiden duyduğu memnuniyeti dile getiren Nursel Köse, mesleğine duyduğu saygıyı ifade ederek dizi ve sinema oyunculuğunu ayırt etmeksizin çalıştığını vurguladı.



WE TALKED ABOUT ACTING AND ROLES WITH NURSEL KÖSE...

Cinema and TV series actress Nursel Köse, who received the Best Supporting Actress Award in Antalya Golden Orange Film Festival with her role in the film Kuzu (Lamb), answered the questions of Turcology Summer School students visiting from abroad. Famous actress answered the questions about Keriman role she plays in TV series Paramparça (In Pieces), and explained how she prepared for her role and how she perceives the reactions she gets. Nursel Köse, expressing her joy for the attention she receives, said she respects her profession and she does not discriminate between TV and cinema acting.



تحدثنا مع نورسل كوسه عن تمثيلها وأدوارها...

أجابت ممثلة الأفلام والمسلسلات نورسل كوسه الحاصلة على جائزة أفضل ممثلة مساعدة في مهرجان البرتقالة الذهبية السينمائي في أنطاليا على دورها في فيلم كوزو (الحمل) على أسئلة طلاب الدورة الصيفية لعلم اللغة التركية القادمين من خارج البلاد كما أجاب عن الأسئلة التي وجهت لها حول دور كريمان في مسلسل بارامبارتشا (حطام) وبينت كيف حضرت نفسها لهذا الدور وكيفية تفسير ردود الفعل على دورها. وقد عبرت نورسل كوسه عن سعادتها بالاهتمام الموجه لها وأفادت أنها لا تفرق بين تمثيل المسلسلات والتمثيل السينمائي وأنها تحترم كلاهما معاً













Yunus Emre Enstitüsü Türkçe Yaz Okulu

Bu ARADA BİREBİRİMİZİN

DE BİREBİRİMİZİN!

Niçinde

kuruldu

Biz bu dünyayı atalarımızdan değil
sullarımızdan emret aldık

erayon

- * Tilki gibi kurnaz
- * Biber gibi acı
- * Keçi gibi insani
- * pamuk gibi yumuşak

- Ağaç dikme şenliği Eymirde yapıldı
- Orman yangını 2007 çıkmış
- Yangında bir sok ağaç



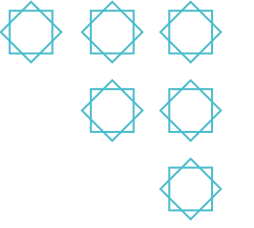












DENİZLİ'DE YEDİ RENK SEVGİYE BULANDIK...

Gözler ve kalp yaşlanmıyordu. Kırışmayan ve hep genç kalan tek şey insanın ruhundan yansıyan sevgiydi.
Gökkuşağı dedikleri bu olmalıydı; kuşakların sevgiyle bir araya gelişi...



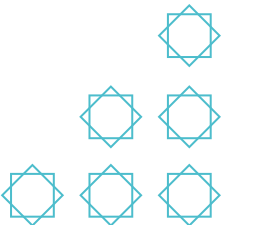
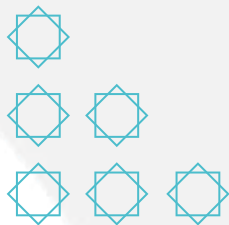
WE ENDOWED WITH SEVEN COLORS OF LOVE IN DENİZLİ...

Eyes and heart were not getting old. The only thing that never wrinkled and remained young forever was love which reflected from human soul.
So that was what they called a rainbow; generations coming together with love...



انخرطنا بحب الألوان السبع في دنيزلي...

لا تشيخ العيون والقلب. إن الشيء الوحيد الذي لا يتجدد ويبقى شاباً هو الحب الذي يعكس روح الإنسان. لا بد أن يكون اجتماع الأجيال مع بعضها هو قوس قزح...







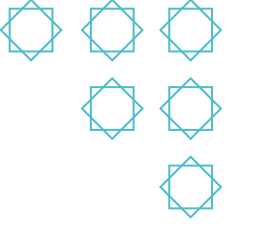












SICAK, SAMİMİ, İÇTEN VE TÜRKÇE; “MERHABA” DEDİK...

Sadece Aydın ili değil, Türkiye’nin dört bir ilinde yaşayan yerel halk ile tanıştık. Birbirimize hal hatır sorduk. İçten ve merakla; “nasılsın?” derken, iyi olmanın Türkçe yanıtını, kalbin telleriyle ve öpüp başımıza koyduğumuz alın teriyle aldık.



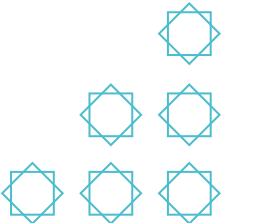
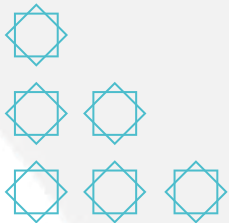
WARM, SINCERE, CANDID AND TURKISH; WE SAID “HELLO”...

We got acquainted with not only Aydın locals but locals of cities in all corners of Turkey. We asked after each other. When we sincerely and curiously asked “how are you?”, we got the reply “good” in Turkish through the strings of the heart and the sweat of the hand we kissed and raised to our foreheads.



..قلنا مرحباً باللغة التركية بشكل حميمي وودود من القلب

لقد تعرفنا على الشعوب المحلية الأربعة التي تعيش في أيدين ولم نكتفي بالتعرف على المدينة فقط. وسألنا على أحوال بعضنا. وعندما قلنا «كيف حالكم؟» من القلب وبفضول أخذنا إجابة حسن الحال بالتركية بأوتار القلب وبعرق جبين من قبلناهم ووضعناهم في قلبنا





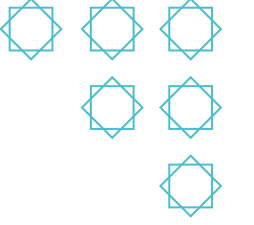












BİRLİKTE YEMEK YEMENİN LEZZETİNİ TATTIK...

Bir ülkenin kültürel unsur bileşenlerinin en temel öğelerinden biri de mutfakları. Osmanlıdan günümüze gelen birçok lezzeti ve hazırladıklarımızı misafirlerimize özenle sunma geleneğimizi gençlere de anlatmak istedik. Misafirlerimizi, gittiğimiz her bölgenin kendine has yemekleriyle ağırladık. Gençler, sadece Türk lezzetlerini değil, çok zengin bir yapıya sahip olan Türk geleneklerini de anı çantalarına koyup eve götürdüler.



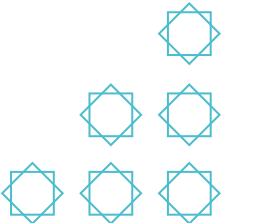
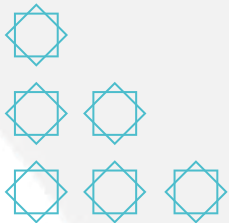
WE FELT THE ENJOYMENT OF DINING TOGETHER...

Another major cultural element of a country is its cuisine. We wished to share with young people both numerous Ottoman delicacies that have come to our day, and our tradition of carefully presenting the meals prepared, to our guests. We entertained our guests with authentic foods of each region we visited. Young people did not only put the Turkish delicacies in their memory bags but also the very rich Turkish traditions to take them back home.



تَلَذُّذُنَا بِتَنَاوُلِ الطَّعَامِ سَوِيًّا...

يعد المطبخ من الأشياء الأساسية للعناصر الثقافية في دولة ما. فأردنا أن نظهر للشباب العديد من النكهات التي ورثناها عن العثمانيين وتقديم ما قمنا بتجهيزه للضيوف بعناية. أكرمنا ضيوفنا في كل منطقة بالأطعمة الخاصة بها. وهكذا قام الشباب بوضع النكهات التركية والعادات التركية الغنية في دفاتر ذكرياتهم

















Yunus Emre
Enstitüsü



TÜRKÇE
YAZ OKULU

TÜRKÇE
YAZ OKULU

TÜRKÇE İÇİN
TÜRKİYE'DE BULUŞUYORUZ

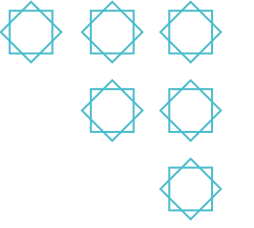
[/yemorgp](#)
[/turkceyazokulu](#)
[www.yee.org.tr](#)

Yunus Emre
Enstitüsü

YUNUS EMRE ENSTITÜSÜ
TÜRKÇE
YAZ OKULU







AYDIN'DA BİR YAŞAMI BÖLÜŞTÜK...

Meyveyi toprağından, dalından koparmanın; bir kültüre ait lezzetlerin tadına varmanın, bölüşmenin, paylaşmanın keyfi ve lezzeti çok başkaydı. “Biz paylaşmayı severiz” demek yerine; bir karpuzu bin parçaya ayırıp, bir parçasını kardeşine-dostuna sunmanın keyfini, bir yaşamı bölüşerek anlattık.



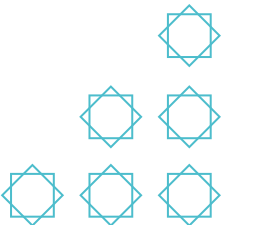
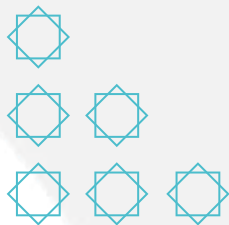
WE SHARED A LIFE IN AYDIN...

There was a whole different joy and flavor to picking fruits from the ground, from its branch, and savoring, splitting, sharing local delicacies. Instead of saying “We like sharing”, we expressed the joy of breaking a watermelon into a thousand pieces and offering a piece to your brother, sister, friend, by sharing a life.



تقاسمنا الحياة في أيدین...

كانت لذة ومتعة قطف الثمار من أرضها وأغصانها وتذوق لذات ثقافة معينة وتقاسمها ومشاركتها مختلفة وفريدة من نوعها. وقد شرحنا معنى «نحن نحب المشاركة» بتقاسمنا الحياة كتقطيع بطيخة إلى ألف قطعة وقدمنا القطع إلى الأخوة والأصدقاء.



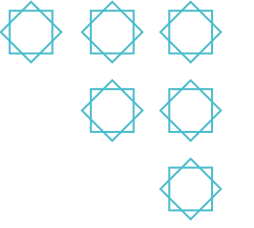












PAMUKKALE ÜNİVERSİTESİNDE SANATLA BULUŞTUK...

Pamukkale Üniversitesi öğrencilerinin sergi açılışı aynı zamanda sanatın dünyaya açılması gibiydi...
Dünyanın dört bir köşesinden Türk dili ve kültürünü öğrenmek için bir araya gelen gençler, beraberlikleriyle ayrı bir sanat oluşturdular.



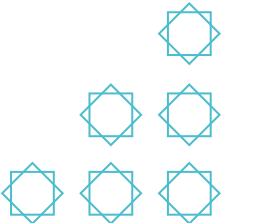
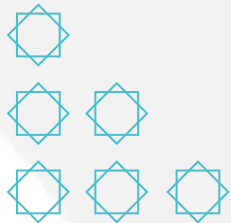
WE UNIFIED WITH ART IN PAMUKKALE UNIVERSITY...

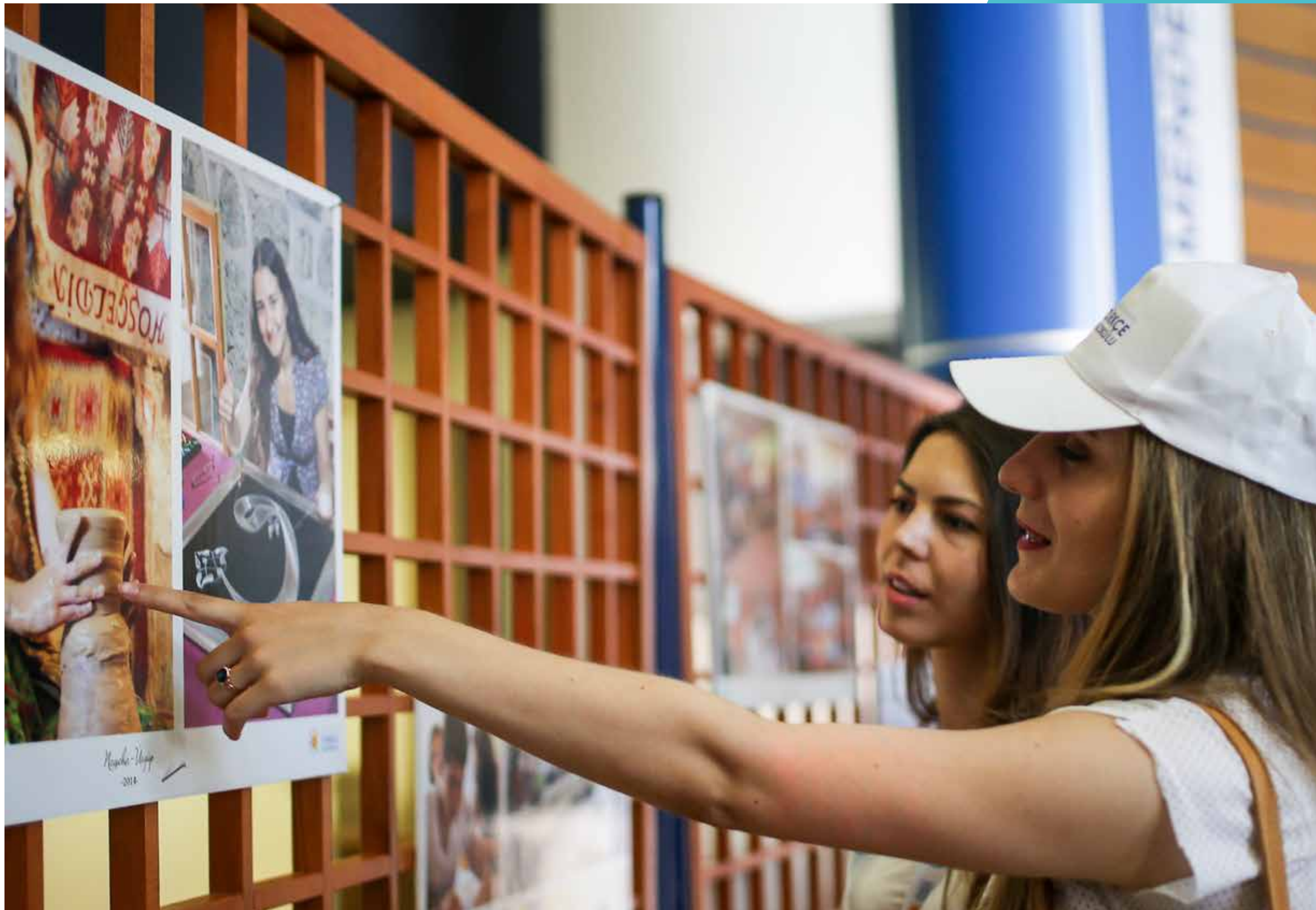
The opening of Pamukkale University students exhibition, was like art opening up to the world at the same time... Young people from all corners of the world, gathered here to learn Turkish language and culture, formed another artwork with their unity.



التقينا بالفن في جامعة باموق كاله...

كان افتتاح معرض الطلاب في جامعة باموق كاله كانفتاح الفن للعالم...
وقد قام الطلاب الذين أتوا من كافة أرجاء العالم لتعلم اللغة التركية وثقافتها بإنشاء معرض فني سوياً.







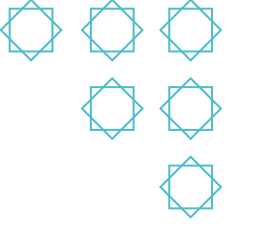












SEVGİ VE BİRLİK ŞİFA KAYNAĞIMIZDI...

Denizli'nin duru yüzlü doğal mevki Pamukkale'de, doğanın ve şifanın anlamını öğrenmeden olmazdı, biz de misafirlerimizi şifanın kaynağına indirdik. Öğrencilerimiz, doğanın ve doğanın korunması gerektiğini Denizli'nin en saf hâlinde anladılar...



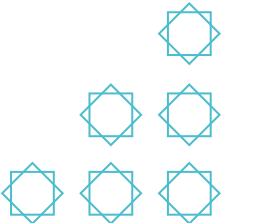
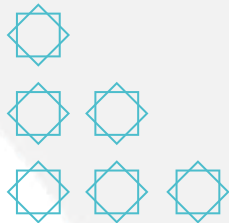
LOVE AND UNITY WAS OUR HEALING SOURCE...

In Pamukkale, Denizli's natural site with a clear face, it was imperative to learn about the meaning of nature and healing, so we took our guests down to the source of healing. Our students realized the need to protect the nature and what is natural in its purest form in Denizli...



الحب والوحدة مصدر الشفاء...

لا يمكننا عدم تعلم معنى الطبيعة والشفاء في باموق كاله أحد المواقع الطبيعية البراقة في دنيزلي ولهذا أخذنا ضيوفنا إلى مصدر الشفاء. وقد فهم الطلاب معنى حماية الطبيعة في أنقى حالاتها...



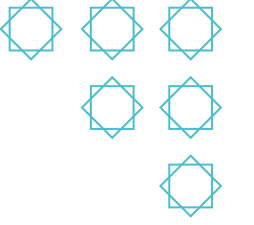












DÜNYANIN SESİNİ İÇİMİZDE HİSSETTİK...

Tasavvuf müziğinin bir simgesi hâline gelmiş ve Türk Sazı olarak anılan Ney, bu sefer genç kalplerin kulağına fısıldadı “dünyanın” sesini...



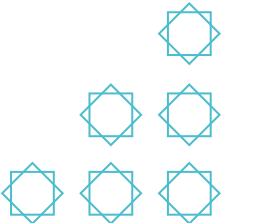
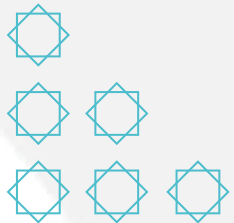
WE FELT THE SOUND OF THE WORLD INSIDE US...

This time reed flute, which has become a symbol of Sufi music and is referred to as Turkish Instrument, whispered the sound of the ‘world’ to the young hearts...



شعرنا بصوت العالم بداخلنا...

همس صوت الناي الذي يعرف بشعار الموسيقى الصوفية والقصب التركي في آذان قلوب الشباب بصوت العالم...

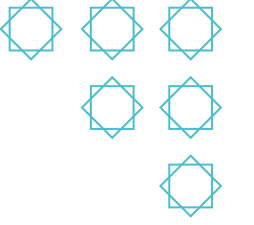












BİRLİKTE DUYGULARIMIZI DEMLEDİK VE O DEMLİKTEN ÇAY İÇTİK...

Türkçe sohbetin bahanesiydi çay...Yorgunluğumuzun panzehiri, kültürümüzün has simgesi, olmazsa olmazımız, çay... Çayın memleketinde, çay sohbeti yapmadan gitmek olmazdı; duygularımızı, yaşadıklarımızı, gördüklerimizi bir sohbetin içinde demledik ve Denizli'de hep birlikte Türk dilinde demlendik.



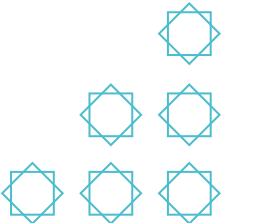
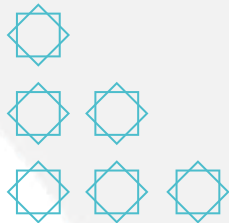
TOGETHER WE STEEPED OUR EMOTIONS AND DRANK TEA FROM THAT POT...

Tea was an excuse for chatting in Turkish... The antidote of our exhaustion, the ace symbol of our culture, our indispensable, tea... It was essential to have a chat over tea in its hometown before returning; we steeped our emotions, experiences, what we had seen in a chat and together got brewed in Turkish language in Denizli.



شربنا من إبريق الشاي الذي حضرنا فيه الشاي مع أحاسيسنا...

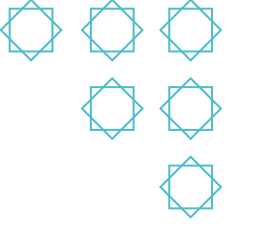
كان الشاي سبباً للدردشة باللغة التركية... فالشاي ترياق متاعبنا وشعار الآس في ثقافتنا والذي لا يمكننا الاستغناء عنه...
حيث لا يمكننا أن نغادر مملكة الشاي من دون أن نقيم دردشة مع شرب الشاي وقد تحدثنا عن أحاسيسنا وما شاهدناه وما عشناه في هذه الجمعة... ففي دنيزلي تحدثنا جميعاً باللغة التركية











BİR GELENEĞİ BİRLİKTE GERÇEKLEŞTİRDİK...

Yüzyıllardır Anadolu'nun birçok yerinde geleneksel olarak devam eden ata sporlarımızdan biri olan "At Binicilik" ile tanışan gençler, aldıkları binicilik kurslarıyla bir profesyoneli aratmadılar...



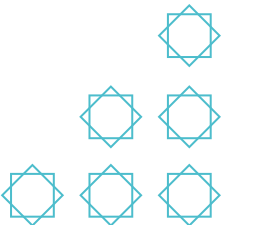
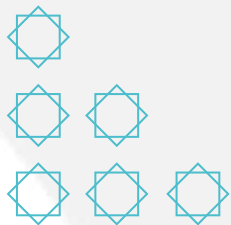
WE CARRIED OUT A TRADITION...

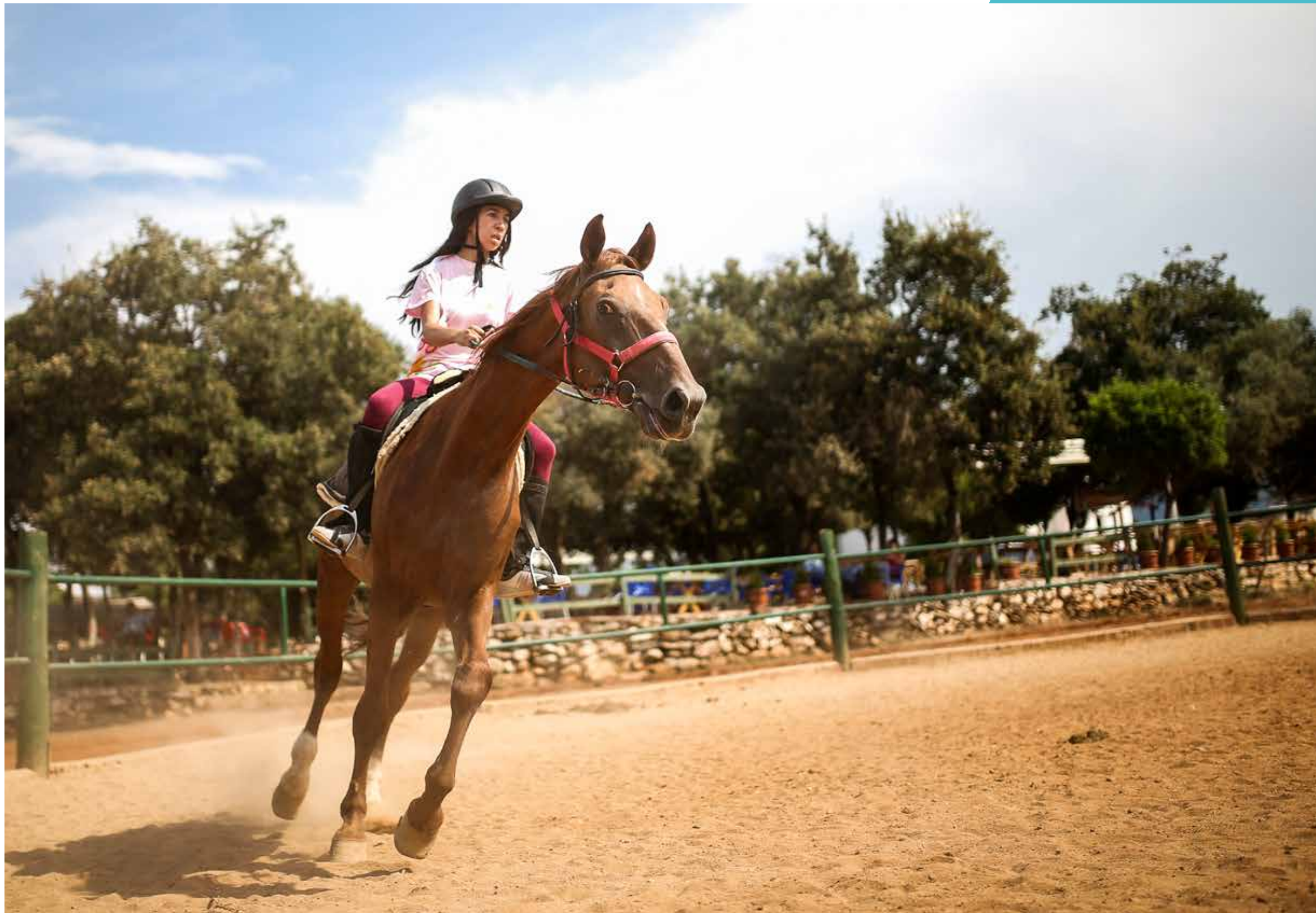
Young people who were introduced with 'Horse-riding', one of our ancestor sports still survived as a tradition in numerous Anatolian regions for centuries, were equally as good as professionals in their horse-riding trainings...



أحيينا أحد العادات سوياً...

تعرف الشباب على أحد أنواع الرياضة العائدة للأجداد والمستمرة في العديد من أماكن الأناضول كأحد التقاليد لمئات السنين وهي «ركوب الخيل» وقد استطاعوا من خلال هذه الدورة أن يسبقوا المحترفين...



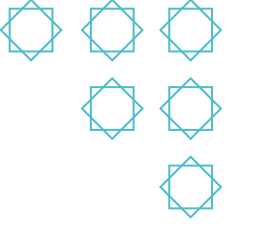












BUGÜNDEN GELECEĞE “SEVGİ” DURUŞU!

Cezayir, Güney Afrika ve Japonya...

Geleceğin sevgi mimarı gençleri omuz omuza bir inşa oluşturdular. Temeli birlikle atılan bu inşanın adı; “her dilde sevgi” oldu. Orada, geçmişin ayak izlerinin tam üzerinde, artık geçmişe Türkçe seslenen bir dünya gençliğinin adımları vardı... Türkçe Yaz Okulu etkinliklerinin en önemli özelliklerinden biri de; aynı dil için bir araya gelen bu gençlerin birbirlerini sadece tanımlarına değil, temelinde sevgi olan bir ülkenin topraklarında sevgiyle sarılmalarına vesile olmak...



A MOMENT OF “LOVE” FROM TODAY TO THE FUTURE Algeria, South Africa and Japan...

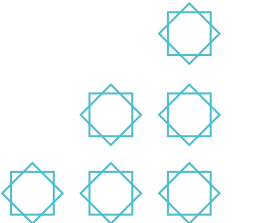
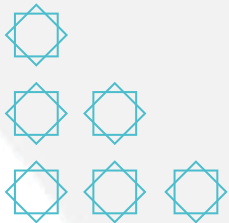
Young people, love architects of the future, built a construct shoulder to shoulder. The name of this construct with foundations laid collectively, was “love in all languages”. There, the footsteps of past were replaced by those of a world youth calling out to the past in Turkish... Students who visit Turkey for the same language got to know each other, and another major characteristic of the Turkish Summer School activities were making students embrace one another with love in this country established on love...



موقف «الحب»! من الحاضر إلى المستقبل

الجزائر، جنوب أفريقيا واليابان...

لقد قام شباب المستقبل معماري الحب بإنشاء مبنى بشكل متكاتف. واسم هذا المبنى الذي بني على أساس التعاون «الحب في كل اللغات». هنالك على آثار أقدام الماضي كانت خطوات الشباب تناشد العالم باللغة التركية... ومن أهم خصائص فعاليات الدورة الصيفية للغة التركية ليست فقط في تعرف هؤلاء الشباب على بعضهم كونهم أتوا من أجل لغة واحدة بل كانت وسيلة لتكاتفهم بالحب على أراضى هذه الدولة التي الحب أساسها.









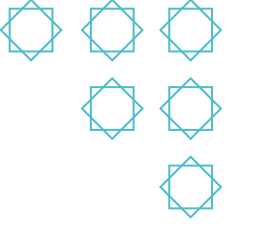
Yunus Emre
Enstitüsü



YUNUS EMRE ENSTITÜSÜ
TÜRKÇE
YAZ OKULU







OSMANLI DEVLETİNİN İLK BAŞKENTİ BURSA'DA, OSMANLI GELENEKLERİNİ YAŞADIK...

Türkçe Yaz Okulu etkinlikleri yolculuğumuzun diğer bir durağı da Bursa oldu. Osmanlı Devleti'nin ilk başkenti olarak tarihe geçen bu özel şehir kendini Osmanlı İmparatorluğunun kuruluş dönemine ait tarihi eserleri ile anlattı. O dönemin kahramanları "Hacivat ve Karagöz" ile tanışan öğrenciler kahramanların yerine geçerek, onlara Türkçe ses verdiler.



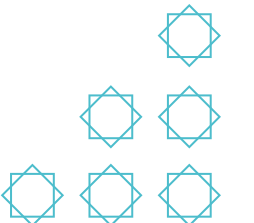
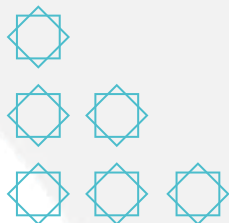
WE EXPERIENCED OTTOMAN TRADITIONS IN THE FIRST CAPITAL OF OTTOMAN STATE, BURSA...

Another stop in our Turkish Summer School journey, was Bursa. This special city that made it to the history as the first capital of the Ottoman State, expressed itself through the historical artifacts of the Ottoman Empire's establishment period. Students who met with heroes of that period 'Hacivat and Karagöz', replaced the characters and gave them voices in Turkish.



أحيينا العادات العثمانية في أول عاصمة في الدولة العثمانية بورصا...

كانت بورصا موقف آخر في فعاليات الدورة الصيفية للغة التركية. وقد شرحت هذه المدينة الخاصة نقشها بالآثار العائدة لعهد تأسيس الإمبراطورية العثمانية والتي تعرف بالتاريخ أول عاصمة في الدولة العثمانية. وتعرف الطلاب على أبطال ذلك العهد «كركوظ وعيواظ» ولعبوا دورهم باللغة التركية.



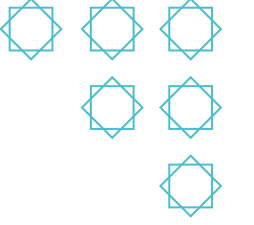












**BU SEFER ÖYKÜ BİZ'DİK; YAZIYLA DEĞİL, BİR FOTOĞRAFLA OKUNMAYI SEÇTİK...
İNSAN BİR KİTAP GİBİYDİ, BAKTIĞINDA OKUNAN. BİR FOTOĞRAFTA AN'LADIK...**

Geçmişte 14 bin kitaba ev sahipliği yaptığı düşünülen “Celsus Kütüphanesi”, bilginin önemini varlığı ile anlatıyordu. Türkçe Yaz Okulu öğrencileri, geçmiş kütüphanesinin önünde durup, fotoğraf kareleriyle geleceğe kendi öykülerini yazdılar. Bu öykü, farklı kültürlerin buluştuğu renkli bir buluşmayı anlatıyordu...



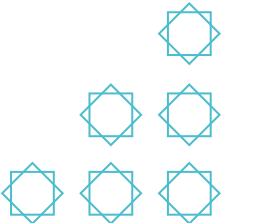
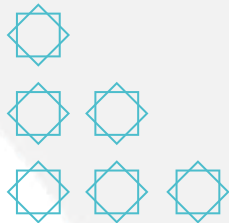
**THIS TIME THE STORY WAS US; WE CHOSE TO BE READ THROUGH A PHOTO, NOT A TEXT...
HUMANITY WAS LIKE A BOOK YOU COULD READ UPON LOOKING. WE CAME TO DISCOVER IN A PHOTO...**

Thought to have featured 14 thousand books in the past, ‘Celsus Library’ reflects the importance of knowledge with its existence. Turkish Summer School students stood in front of the library of the past, and wrote their own stories with photo frames to leave to the future. This story depicted a colorful gathering where different cultures met...



كنا نحن القصة هذا المرة، لقد اخترنا أن نقرأ بالصورة لا بالكتابات...
كان الإنسان كتاباً تقرأه عندما تنظر إليه. أحييناه في صورة...

ضمت مكتبة سيلسوس ١٤ ألف كتاب في التاريخ فقد كانت تعبر عن وجود أهمية المعرفة. حيث وقف طلاب الدورة الصيفية للغة التركية أمام مكتبة التاريخ وكتبوا قصصهم للمستقبل من خلال إطارات الصور.
هذه القصة كانت تتحدث عن اللقاء الملون الذي جمع العديد من الثقافات.



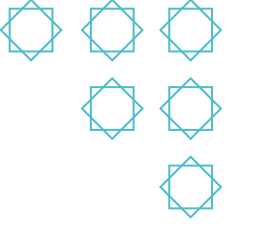












SESSİZLİĞİN SESİNİ DİNLEDİK...

Bazen sessizlik de her şeyi anlatırdı. Susmak demek, daha iyi anlatabilmek demektir bazen... Huzurun karşısına oturup “sessizliğin sesi”ni dinledik.



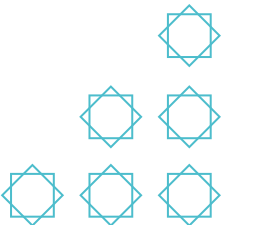
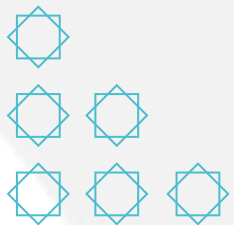
WE LISTENED TO THE SOUND OF SILENCE...

Sometimes silence would also say it all. Sometimes keeping quiet would mean to better express... We sat facing the peace and listened to the ‘sound of silence’.



استمعنا لصوت الهدوء...

أحياناً يشرح الهدوء كل شيء. وأحياناً يكون الصمت شرحاً أفضل... فجلسنا في سلام واستمعنا «لصوت الهدوء».











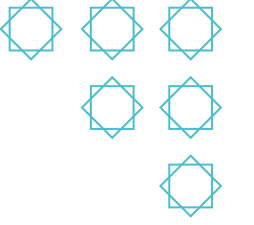
Yunus Emre
Enstitüsü



YUNUS EMRE ENSTITÜSÜ
TÜRKÇE
YAZ OKULU







BİR İKEN BİZ OLDUK...

Dördüncü Osmanlı Padişahı Yıldırım Beyazıd'ın oğlu Sultan 1. Mehmet Çelebi tarafından inşa ettirilen ve inşaatın tamamlanmasından kırk gün sonra hayata gözlerini yuman 1. Mehmet Çelebi'nin hikâyesi... Çelebi Sultan Mehmed, oğulları Şehzade Mustafa, Mahmud ve Yusuf, kızları Selçuk Hatun, Sitti Hatun, Ayşe Hatun ve dadısı Daya Hatuna'nın içinde bulunduğu sekiz sanduka... Yeşil Türbe ve kardeşliği, birliği, bütünlüğü dünyaya anlatan sevgi timsali Mevlana ziyareti, Yaz Okulu öğrencilerine; "hem bu dünyada olmanın, hem de dünyanın ötesinde durmanın" önemini anlatır gibiydi... Öğrenciler, hem bir dönemi hem de manevi değerini birlikte hissettiler.



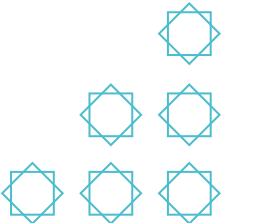
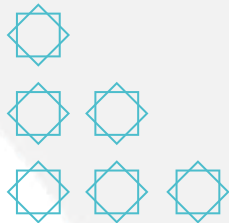
WE WERE ONE, THEN WE BECAME US...

Story of the tomb built by the command of Sultan Mehmet Çelebi the First, son of fourth Ottoman Sultan Bayezid I "The Lightning", and him passing away forty days after the completion of the construction... Eight sarcophagi with Çelebi Sultan Mehmed, his sons Prince Mustafa, Mahmud and Yusuf, his daughters Ladies Selçuk, Sitti and Ayşe and his nanny Lady Daya inside them... Trips taken to the Green Tomb and Mevlana, symbol of love expressing fraternity, unity and collectivity, were like explaining the importance of "both being in this world, and standing beyond the world" to Summer School students... Students both had the chance to feel the period, and its spiritual value.



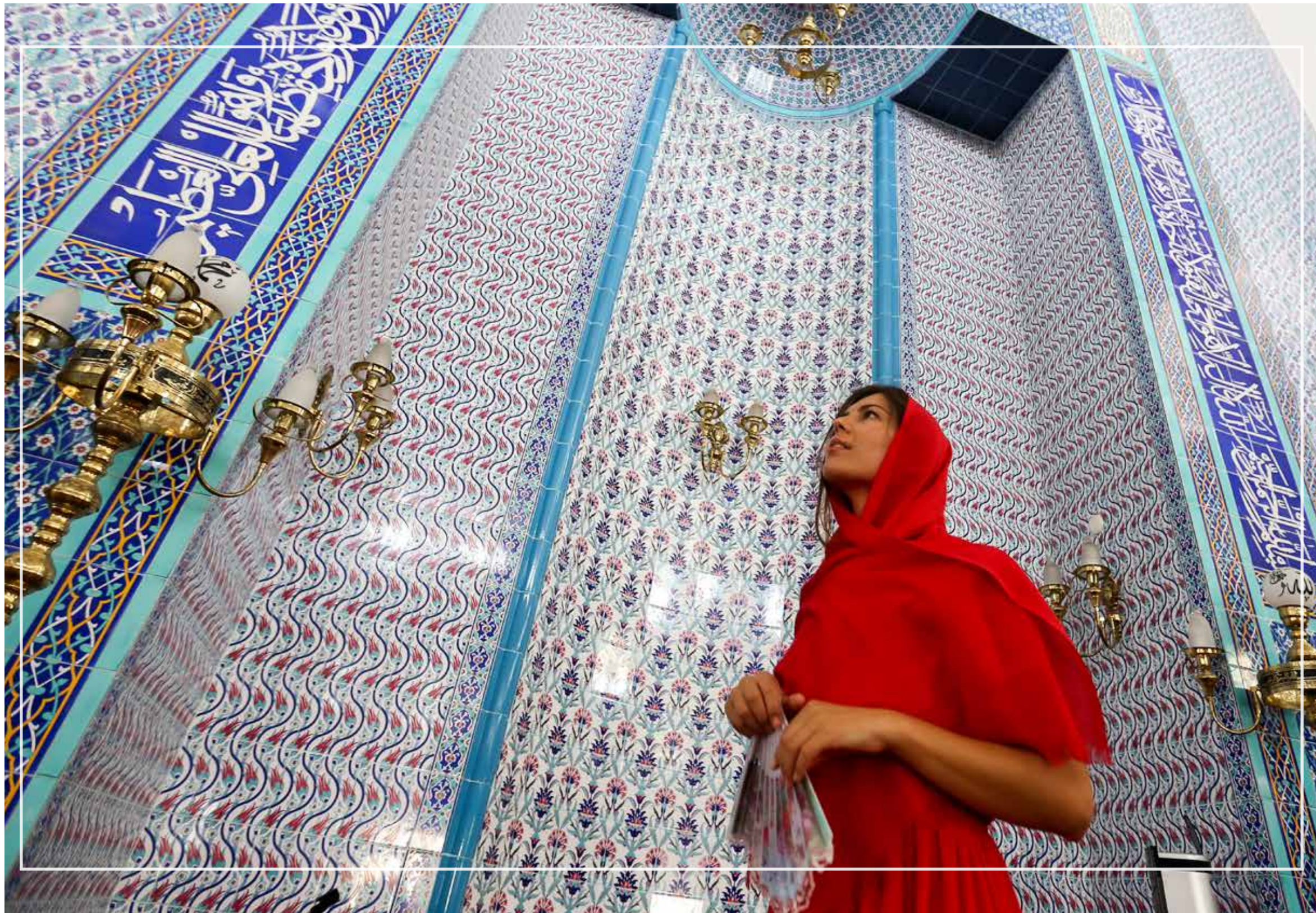
كان واحداً فأصبحنا نحن...

حكاية المزار الأخضر الذي أنشأه ابن السلطان العثماني الرابع يلديريم بيازيد وهو محمد جلبي الأول وحكايته منشأه محمد جلبي الأول الذي توفي بعد إنشائه بأربعين يوماً... والذي يحوي ثمانية توابيت حجرية لأولاد السلطان محمد جلبي الأمراء مصطفى ومحمود ويوسف وبناته سلجوق خاتون وستي خاتون وعائشة خاتون ومربتها ضايا خاتون... «وقد أفادت زيارة المزار الأخضر ومولانا جلال الدين الرومي ممثل الحب واذي شرح معنى الأخوة والوحدة والسلام للعالم طلاب الدورة الصيفية بشرح معنى «الوجود في هذه الدنيا والوقوف في الآخرة... وقد سمح للطلاب بشعور ذلك العهد والقيم المعنوية فيه.



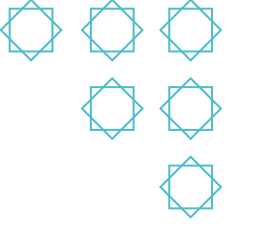












TÜRKÇE'DE "ZAMAN KAVRAMINI" ÖĞRENDİK...

İzmir Saat Kulesinin önünde duygularımızı Türkçe seslendirirken, bir tarihin zamanını yaşadık, zaman hiç geçmesin diye anı fotoğraflarda sakladık...



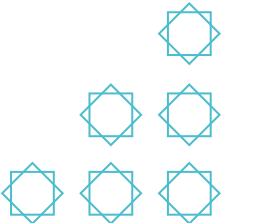
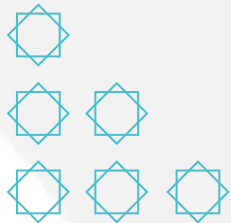
WE LEARNT "TIME CONCEPT" IN TURKISH...

As we gave voice to our feelings in Turkish in front of Izmir Clock Tower, we experienced the time of history, and saved the moment in photos so that time would not pass...



تعلمنا مفهوم الزمن باللغة التركية...

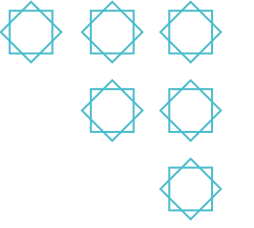
عشنا زمن التاريخ بالتعبير عن أحاسيسنا باللغة التركية أمام برج الساعة في إزمير ولكي لا ننسى تلك اللحظة خبأنا صورنا التذكارية...











UNUTAMAYACAĞIMIZ KADAR MUTLULUK VE SEVİNÇ SATIN ALDIK...

Ege Bölgesinin kalbi olan muhteşem şehir İzmir... Türkçe Yaz Okulu Öğrencileri, bir şehrin kalp atışını, limanından ve çarşısından dinlediler. Kemeraltı'nda şehrin nabzını tutan öğrenciler, etkinlikler boyunca unutamayacakları anları biriktirdiler...



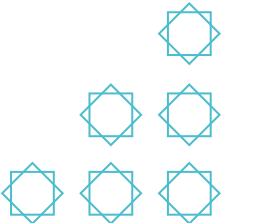
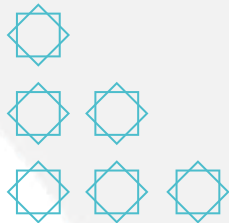
WE BOUGHT A LOT OF HAPPINESS AND JOY SO THAT WE CANNOT FORGET...

Heart of Aegean Region, magnificent city of İzmir... Turkish Summer School students listened to the heartbeats of a city at its port and bazaar. Students felt the pulse of the city in Kemeraltı, and saved moments which they would not forget throughout the activities...



اشرينا السعادة والسرور بقدر لا ننساه أبداً...

İzmir المدينة الرائعة والتي تعد قلب منطقة إيجة... استمع طلاب الدورة الصيفية للغة التركية لصوت ضربات قلب المدينة من خلال شواطئها وأسواقها... وفي كمرألطي أحسوا بنبض المدينة وعاشوا لحظات لا يمكن نسيانها طوال الفعاليات.



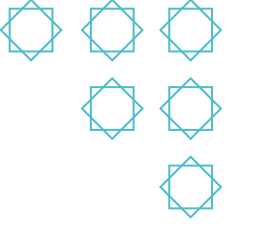












OKUDUKLARIMIZI ANLADIK...

Yerel bir yayından haber okumak, o şehirde gelişen olaylar hakkında bilgi sahibi olmak için Türkçe bilmek gerekiyordu, öğrencilerimiz de bilgilerini okuyarak sınadılar...



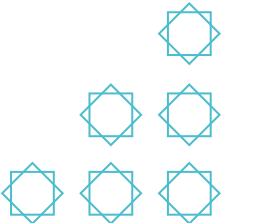
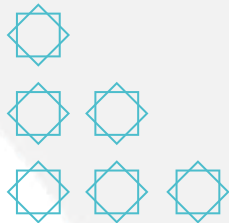
WE COVERED WHAT WE READ...

It was required to know Turkish to read news on a local publication, to get informed about what is happening in that city, and our students tested their knowledge through reading...



فهمنا ما قرأناه...

لابد من تعلم اللغة التركية من أجل قراءة أخبار الإعلام المحلي ومعرفة ما يجري حول الأحداث في المنطقة وقد قام طلابنا باختبار ما تعلموه من خلال القراءة...









ПЕРАПОЛИСА ЗВН.Э.

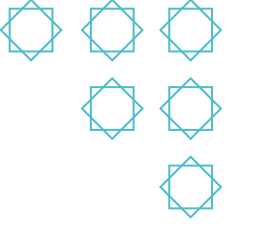


T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
KÜLTÜR VARLIKLARI VE MÜZELER
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ









İSTANBUL’U DİNLEDİK VE BOĞAZA TÜRKÇE SESLENDİK...

Öğrencilerimiz, Anadolu’nun çeşitli kentlerinde devam eden Türkçe Yaz Okulu Programının son bölümünde nice medeniyetlere ev sahipliği yapmış, imparatorluklara başkent olmuş emsalsiz şehir İstanbul’u da ziyaret ettiler. Şairlerin de kenti olan İstanbul’da şiir gibi dostluklar geliştiren öğrenciler, Orhan Veli’nin dizeleriyle baktılar boğaza ve “İstanbul’u dinlediler” gözleri kapalı...



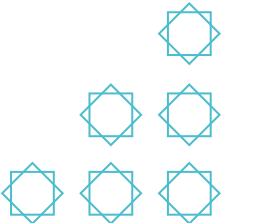
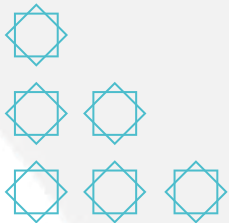
WE LISTENED TO ISTANBUL AND CALLED OUT TO BOSPORUS IN TURKISH...

At the last part of our Summer School Program held in various Anatolian cities, our students visited Istanbul too, the unparalleled city, capital of empires, host of numerous civilizations. Students who established poetic friendships in Istanbul which is also the city of poets, watched Bosphorus accompanied with Orhan Veli’s lines and “listened to Istanbul” their eyes closed...



استمعنا إلى إسطنبول وناشدنا البوسفور باللغة التركية...

وفي آخر مرحلة من برنامج الدورة الصيفية للغة التركية التي تمت في مختلف مدن الأناضول قام طلاب هذا الدورة بزيارة إسطنبول المدينة المثالية التي حوت في طياتها العديد من الحضارات والتي كانت عاصمة كثير من الإمبراطوريات. كما طور الطلاب صداقاتهم كالشعر في إسطنبول مدينة الشعراء ونظروا إلى البوسفور بسلاسل أورهان ولي واستمعوا إلى إسطنبول وعيونهم مغلقة...







Yunus Emre
Enstitüsü

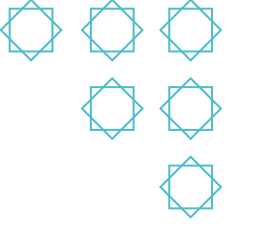


Yunus Emre Enstitüsü
TÜRKÇE
YAZ OKULU









TARİHİN TÜM RENKLERİYLE, RENK AHENK İSTANBUL!...

Bütün grupların bir araya geldiği İstanbul'da katılımcılar değişik şehirlerde yaşadıkları tecrübeleri arkadaşlarıyla paylaşmanın coşkusunu yaşadılar. Burada Anadolu kültürü ve tarihinin tüm renklerini görme fırsatını elde eden öğrenciler; Topkapı Sarayı'ndan Ayasofya'ya, Sultanahmet Camii'nden Dolmabahçe'ye kadar birçok önemli mekânı da ziyaret ettiler.



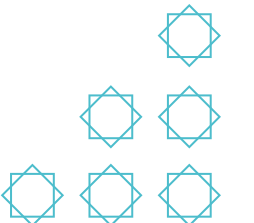
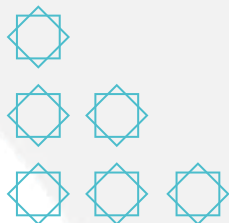
WITH ALL COLORS OF HISTORY, COLOR AND HARMONY IN ISTANBUL!...

In Istanbul where all groups gathered, participants had the thrill of sharing with their friends their experiences in various cities. Students who got the chance to see all colors of Anatolian culture and history, visited many major destinations from Topkapi Palace to Hagia Sophia, from Sultanahmet Mosque and Dolmabahçe.



إسطنبول المنسجمة مع كل ألوان التاريخ!...

قام المشاركون بمشاركة تجاربهم وما عاشوه من لحظات مميزة مع أصدقائهم في إسطنبول التي اجتمعت فيها جميع المجموعات.
حاز الطلاب على فرصة رؤية جميع ألوان ثقافة وتاريخ الأناضول وزاروا العديد من الأماكن الهامة كقصر طوب كابه وأيا صوفيا وجامع السلطان أحمد ودولماباهتشه.













Yunus Emre
Enstitüsü



YUNUS EMRE ENSTITÜSÜ
TÜRKÇE
YAZ OKULU







Yunus Emre
Enstitüsü



TÜRKÇE
YAZ OKULU







Yunus Emre
Enstitüsü

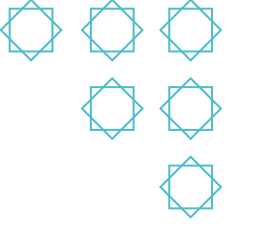


YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ
TÜRKÇE
YAZ OKULU









AYNI SEVGİNİN ÜZERİNDEN GEÇTİK...

Gençler, inşası devam eden üçüncü köprü'nün önünde dururken sanki dünyaya ve evrene bir mesaj verir gibiydiler dilimiz, dinimiz, rengimiz ne olursa olsun, tek bir vücut olup, geçmiş, şimdi ve geleceğe sevgiden köprü kuralım.



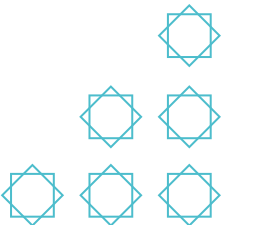
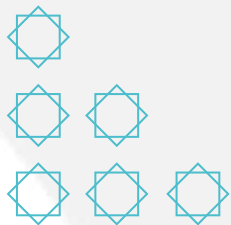
WE PASSED THROUGH THE SAME LOVE...

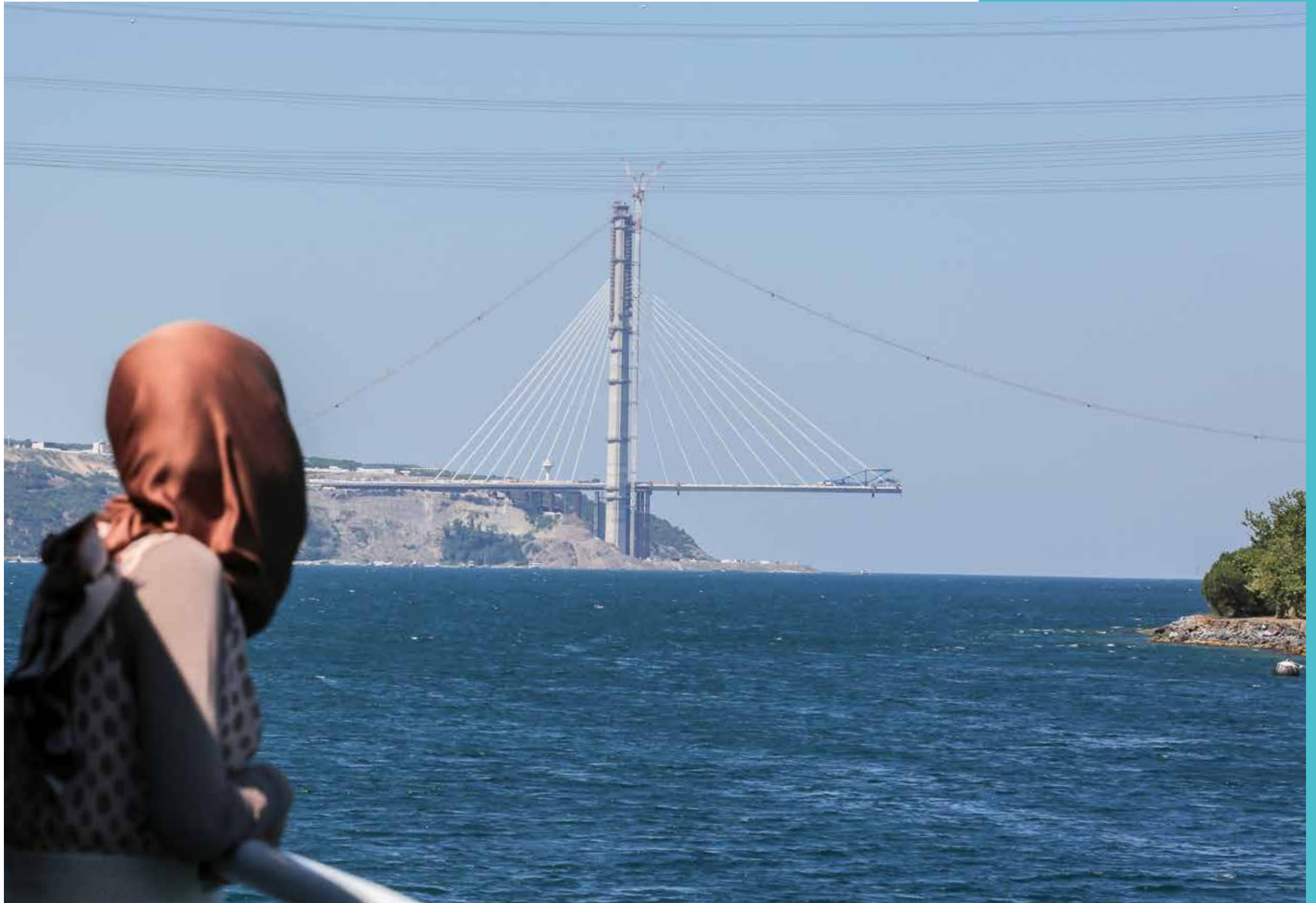
Young people were giving a message to the world and universe in front of third bridge, still under construction: no matter what our languages, religions, colors are, let's become one, and build a bridge of love to the past, to the present and to the future.



عبرنا فوق نفس المحبة...

بدا الشباب عندما وقفوا أمام الجسر الثالث الذي يستمر إنشاءه وكأنهم أوصلوا رسالة للعالم وللكون وهي فلننشأ هذا الجسر من محبة الماضي والحاضر والمستقبل كجسد واحد كيفما كانت لغتنا وديننا ولوننا.



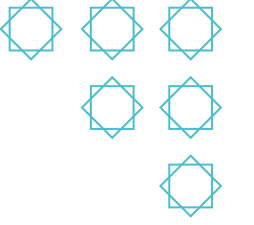












GEÇMİŞTEN BUGÜNE UZANAN BİR KÜLTÜRE BİRLİKTE DOKUNDUK...

Frig, Roma, Bizans, Selçuklu, Germiyanogulları ve Osmanlı Dönemi uygarlıklarıyla Türkiye Cumhuriyeti'ne ulaşan koca bir tarih... Zengin kültürel mirası içinde koruyan özel bir şehir, Kütahya... Yaz Okulu Öğrencileri, bir tarihi "birlikte" adımladılar ve geçmiş bir zamana "birlikte" dokundular... Kütahya'nın sanat tarihinde önemli bir yere sahip olan seramik yapımı için kollarımızı sıvadık ve seramiğe de birlikte dokunduk.



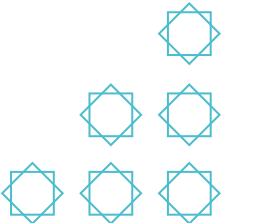
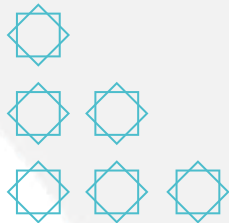
TOGETHER WE TOUCHED A CULTURE COMING FROM PAST TO PRESENT...

A great history from Phrygia, Roman, Byzantine, Seljuk, Germiyan and Ottoman Period civilizations to Turkish Republic... A special city which preserves a rich cultural heritage inside it, Kütahya... Summer School students paced a history 'together' and touched the past 'together'... We rolled up our sleeves to make ceramics which has a significant place in Kütahya's history of art, and touched the ceramic together.



لمسنا ثقافة امتدت من التاريخ حتى يومنا هذا...

تاريخ كبير ضم حضارات المونانيين والروم والبيزنطة والسلاجقة والكرمايان والعثمانيين حتى عهد الجمهورية... كوتاهيا مدينة خاصة حمت التراث الثقافي الغني بداخلها... حيث خطى طلاب الدورة الصيفية للغة التركية نحو التاريخ ولامسوا الزمن الماضي. وقد شمرنا عن أذرعنا ولمسنا الخزفيات التي لها مكانة هامة في تاريخ الفن التابع لكوتاهيا.



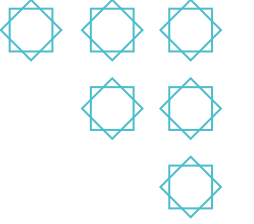












AYNI ÇARIKLARI GİYDİK, YOL ALDIK...

Tarih kadar eski bir ayakkabı yemeni ve babadan oğula geçen bir Antep işçiliği... Bir tarihi anlamak, belki de o dönemde yaşayan insanların çarıklarını giyip dünyaya bakmaktı. Gençler de öyle yaptılar; onlara selam verenlerin yerine geçip, yemeni giydiler ve gezdikleri sokaklara o duygularla bastılar...



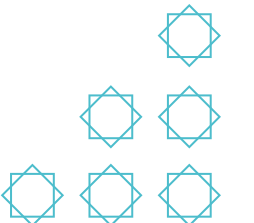
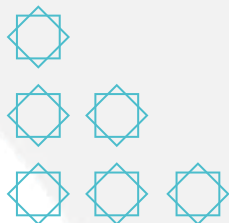
WE WORE THE SAME SANDALS, AND PROCEEDED...

Flat-heeled sandal is a footwear as old as the history and is a Antep handicraft handed down from father to son... Understanding a history was maybe walking in the sandals of people who lived in that period, and look at the world in their shoes. This is what young people did; replaced those who greeted them, wore sandals and toured the streets with those feelings...



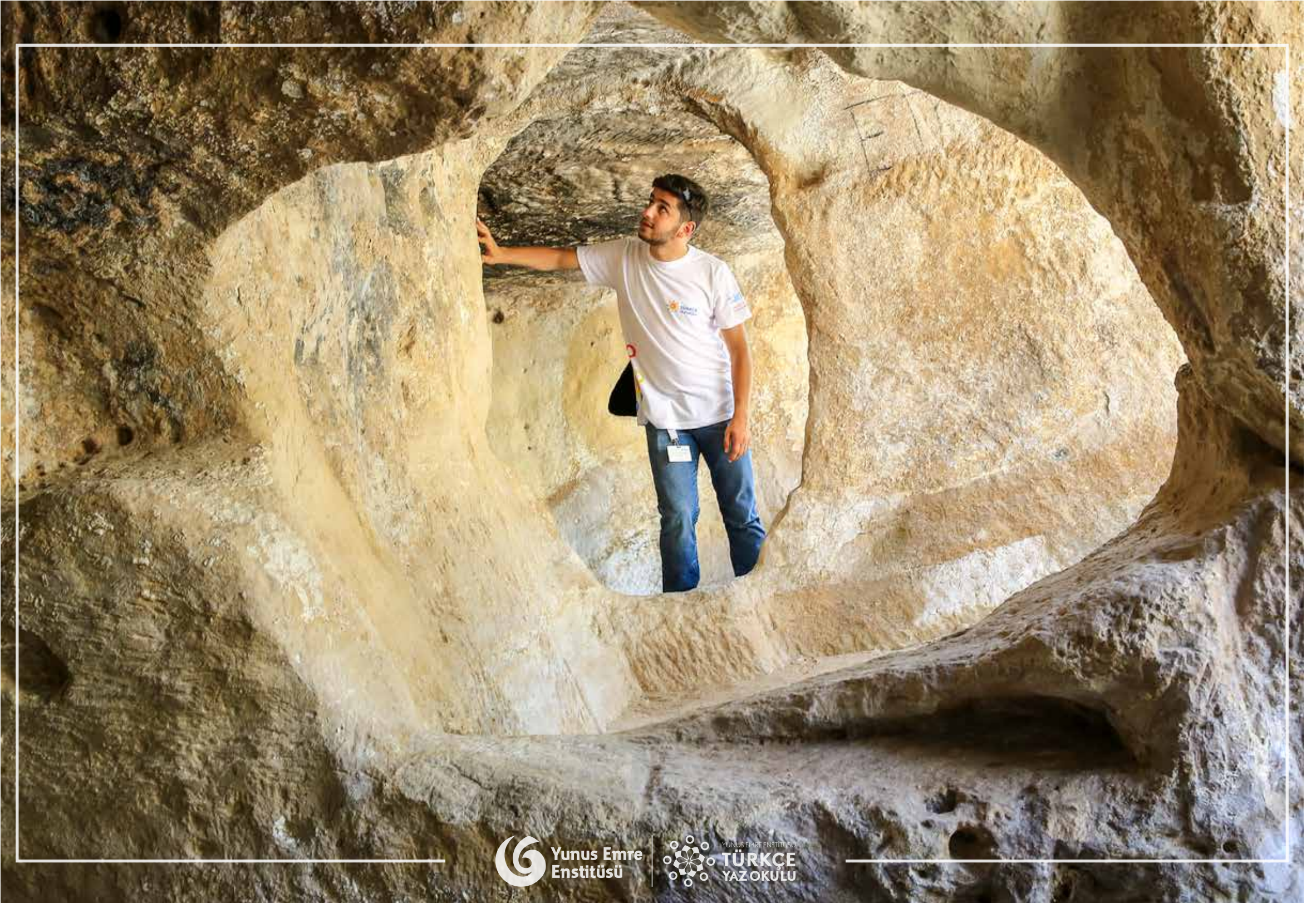
لبسنا نفس الصنادل وشقينا طريقنا...

لا بد أن يكون فهم تاريخ حرفية عنتاب في الأحذية اليمنية القديمة منذ التاريخ والتي توارثها الأبناء عن آبائهم وأجدادهم عن طريق لبس صنادل الناس الذين عاشوا في تلك الفترة والنظر بعدها إلى العالم. وقد قام الشباب بذلك وأخذوا مكان من كل من يلقي السلام عليهم ولبسوا الأحذية اليمنية وأحسوا بتلك الأحاسيس والمشاعر من خلال المشي في الشوارع التي زاروها.



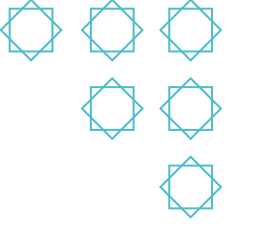












DOSTLUK KELİMESİNİN ANLAMINDA BULUŞTUK...

Türkçe Yaz Okulu öğrencileri, etkinlikler boyunca birbirlerini tanımanın ve ortak noktalarda buluşmanın keyfine, empati ve sevgiyle vardılar...



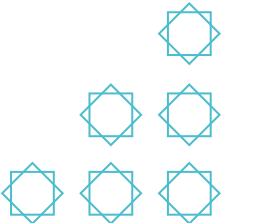
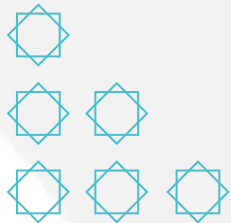
WE UNIFIED AT THE MEANING OF WORD FRIENDSHIP...

Turkish Summer School students enjoyed getting to know each other throughout the activities, and meeting at common grounds with empathy and love...



التقيا بمعنى كلمة الصداقة...

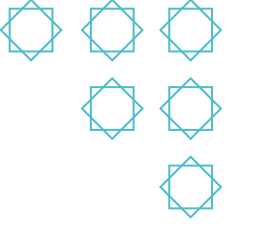
أحس طلاب الدورة الصيفية للغة التركية بمتعة التعارف مع بعضهم البعض والتقاءهم في النقاط المشتركة خلال الفعاليات عن طريق التقمص العاطفي والحب...











ANTEP HALK OYUNLARINA RUHUMUZLA VE BEDENİMİZLE EŞLİK ETTİK...

Müzik ve oyun için aynı dili konuşmamıza gerek yoktu çünkü beden dili ile anlaşmak, o anda anlatılanları “katılarak anlamak” demekti. Bir Antep halayına el ele karıştık ve türkülerle konuştuk.



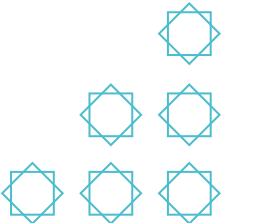
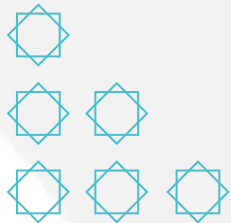
WE ACCOMPANIED ANTEP FOLK DANCES WITH OUR BODY AND SOUL...

We did not need to speak the same language for music and dance because understanding each other through body language meant understanding “through participation” what is explained at that moment. We joined Antep folk dances, hand in hand, and spoke in songs.



شاركنا في رقصات عنتاب الشعبية بأرواحنا وأجسامنا...

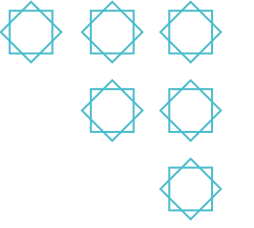
لم يكن هناك داعٍ للتحدث بنفس اللغة للمشاركة في الموسيقى والرقص فإن التفاهم عبر لغة الجسد يتم عن طريق مشاركتهم في تلك اللحظات. شاركنا في ديكات عنتاب يدًا بيد وتحدثنا بالأغاني.











BİLGE ŞEHİR GAZİANTEP, ÖĞRENCİLERE EMEĞİ VE SABRI ÖĞRETTİ...

Dünyanın en eski kentlerinden biri, Türkiye sanayisi ve ticaretinin en önemli merkezi kalesi, fıstığı, mozaïği, yemenisi baklavası ve bakırcılığı ile tecrübeli, bilge ve maharetli şehir Gaziantep... Sadece Türkiye'nin değil, dünyanın "en çok yaşayan" bu şehrinde ustalık öğrenmek sabır isterdi, gençler de "sabır" kelimesinin anlamını, kimi zaman bakırcı çarşısında bir bakırı işleyerek, kimi zaman da baklava açarak, yani bizzat çalışarak öğrendi...



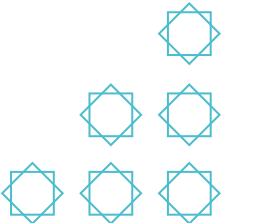
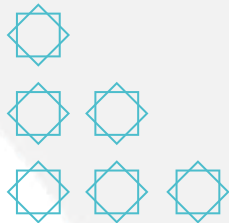
WISE CITY GAZİANTEP TAUGHT LABOR AND PATIENCE TO STUDENTS...

One of the oldest cities in the world, a prime city for industry and trade in Turkey, experienced, wise and skilful city Gaziantep with its pistachio, mosaic, kerchief, baklava and copper-working... It would require patience to acquire mastery in Gaziantep, 'the longest surviving' city of not only Turkey but the world; and young people learnt the meaning of the word "patience" sometimes by processing copper in the copper bazaar, sometimes by rolling out baklava dough, through labor...



علمت غازي عنتاب المدينة الحكيمة طلابنا الجهد والصبر...

تعد غازي عنتاب المدينة الحكيمة والماهرة أحد أقم المدن في العالم وأهم مركز صناعي وتجاري في تركيا ومعروفة بقلعتها وفستقها وفسيفسائها وطعامها وبقلاوتها وحرفة النحاس فيها. ويتم تعلم الحرف في هذه المدينة أكثر من أي مدينة أخرى في العالم ويحتاج هذا إلى صبر كبير وقد تعلم الطلاب معنى كلمة الصبر بتأدية أعمال الحرف بأنفسهم من خلال صنع النحاس في سوق النحاسين وصنع البقلاوة.







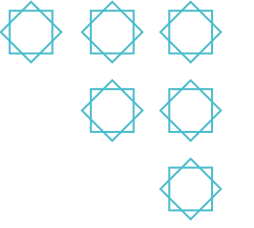












TÜRK DÜNYASI KÜLTÜR BAŞKENTİ ESKİŞEHİR'E AYNI DİLDE YOLCULUK...

Etkinliklerimizin bir diğer ayağı da geçmişten bugüne değişik uygarlıklar altında varlığını sürdüren Eskişehir oldu. 2013 yılında Türk Dünyası Kültür Başkenti ve UNESCO Somut Olmayan Kültürel Miras Başkentliği ünvanlarını taşıyan Eskişehir'de, dünyanın dört köşesinden gelen öğrencilerimizle birlikte aynı atmosferde var olmanın mutluluğunu yaşadık. Eskişehir ilinin değerlerinden lületaşı oymacılığı ile de tanışan katılımcılar, farklı bir ilin ve kültürün içinde bir bütün olmanın değerini, o ortamı yaşayarak anladılar. Birçok medeniyetin izlerini içinde taşıyan Eskişehir'in yollarında bu defa, aynı dilde konuşan insanların yürek izleri kaldı. Yaşadıkları ana Türkçe ses veren katılımcıların kullandıkları bu "tatlı dil", bir fotoğraf karesinde hep hatırlanmak üzere hayata yansıdı.



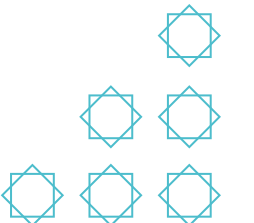
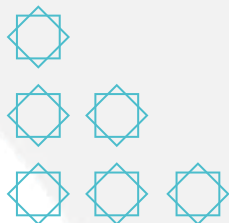
JOURNEY TO TURKISH WORLD CULTURE CAPITAL ESKİŞEHİR IN THE SAME LANGUAGE...

Another foot of our activities was Eskişehir, which has existed under various civilizations from past to present. We experienced the joy of being together at the same atmosphere with our students from all around the world in 2013 in Eskişehir, the city with both Turkish World Culture Capital and UNESCO Intangible Cultural Heritage Capital titles. Participants who were introduced to meerschaum carving, an asset of Eskişehir city, discovered the value of being a whole in a different city and culture by experiencing that atmosphere. This time, the heart prints of people speaking the same language were imprinted on the roads of Eskişehir, bearing the traces of numerous civilizations. This "sweet language" used by participants to give voice to the moment they experienced, reflected to life in a photo frame, to be remembered forever.



رحلة في نفس اللغة إلى أسكي شهير عاصمة ثقافة العالم التركي...

ومن أحد مواقف فعالياتنا أسكي شهير التي تحافظ على وجودها تحت الحضارات المختلفة من الماضي إلى يومنا هذا. ففي عام ٢٠١٣ أحسنا بسعادة وجودنا مع طلابنا القادمين من أنحاء العالم في نفس الجو وذلك في أسكي شهير الحاملة لعنوان عاصمة ثقافة العالم التركي وعاصمة التراث غير المادي لدى اليونسكو. وقد تعرف المشاركون على فن نحت زبد الرخفة الذي يعد من أحد قيم أسكي شهير وأحسوا بقيمة الوحدة الجماعية داخل مدينة وثقافة واحدة يعيشهم هذا المحيط. وبقيت آثار قلوب الناس الذين يتكلمون نفس اللغة في شوارع أسكي شهير التي تحمل في طياتها آثار العديد من الحضارات كما عكست الصور التذكارية للحياة اللغة التركية التي استخدمها المشاركون الذين تحدثوا بصوت اللغة التركية في اللحظات التي أمضوها





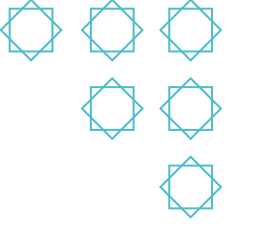


Yunus Emre
Enstitüsü



TÜRKÇE
YAZ OKULU





TÜRKÇE KONUŞTUK, ANLAŞTIK...

Türkçe Yaz Okulu Öğrencileri, öğrendiklerini bulundukları ilin halkı ile sohbet ederek pekiştirdi.



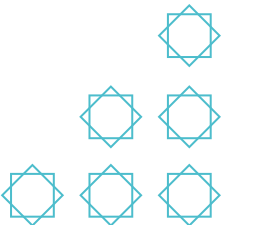
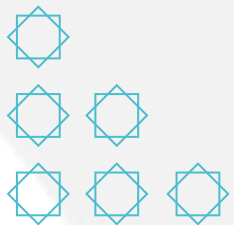
WE SPOKE TURKISH AND UNDERSTOOD EACH OTHER...

Turkish Summer School students had the chance to practice what they learnt by chatting with the locals of the city they stayed in.



تحدثنا وتفاهمنا باللغة التركية...

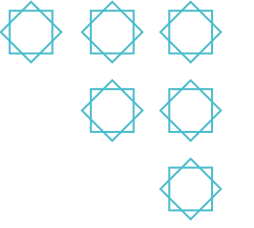
لقد قوى طلاب الدورة الصيفية للغة التركية لغتهم التي تعلموها من خلال الدردشة مع أهالي سكان المدينة التي تواجدوا فيها...











“EL EMEĞİ GÖZ NURU” DEYİMİNİN ANLAMINI, YAŞAYARAK ÖĞRENDİK...

Eskişehir'in çok önemli bir değeri olan lüle taşının yeniden dünyada tanınması ve geleneksel sanatlarımıza emek ve hayat vermesi için yapılandırılan Atlıhan El Sanatları Çarşısı'ndaki bütün atölyeleri ve el sanatları üretim yerlerini de ziyaret ettik...



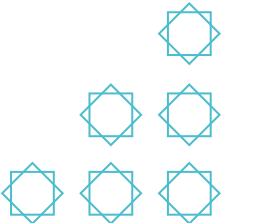
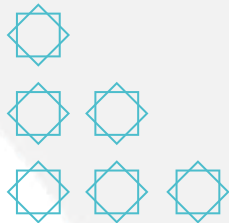
WE LIVED AND LEARNT THE MEANING OF THE SAYING “HANDICRAFT, LIGHT OF EYE”...

We also visited handicraft ateliers and production centers in Atlıhan Handicraft Bazaar, structured with the aim to reintroduce a prime asset of Eskişehir, the meerschaum to the world, where traditional arts are revived...



فهمنا معنى «الحرفية» بعيشها...

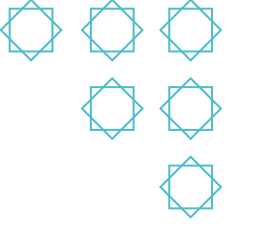
لقد زرنا الوحدات الإنتاجية للأعمال اليدوية والورشات في سوق أطلي خان للأعمال اليدوية في أسكي شهير والذي أنشأ لتعريف العالم بقيمة فن نحت الرخفة ولمنح حياة وجهد لفنوننا التقليدية.











KENDİMİZİ YANSITTIK...

Batıda Türk Kâğıdı ve mermer kâğıt olarak bilinen ebru sanatını yerinde öğrenen Türkçe Yaz Okulu öğrencileri, yaptıkları uygulamalarla kendi desenlerini sanata yansıtılar...



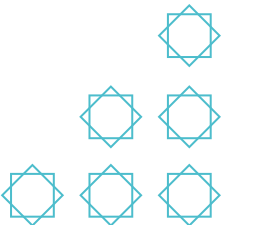
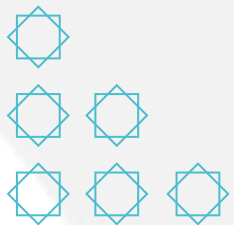
WE REFLECTED OURSELVES...

Turkish Summer School students who learnt about “marbling art” referred to as Turkish paper and marble paper in West at its site, reflected their own artistic patterns to their works...



عكسنا أنفسنا...

تعلم طلاب الدورة الصيفية للغة التركية فن الإيبرو (الرسم على الماء) المعروف بالورق التركي وورق الرخام في الغرب وعكسوا أنماطهم الخاصة في الفن من خلال أعمالهم...







Yunus Emre
Enstitüsü



TÜRKÇE
YAZ OKULU

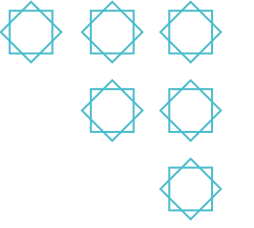












BİRLİKTE ANDA KALDIK VE AYNI “ZAMANDA” BİR DÜNYA YOL ALDIK...

Bir bisikletin üzerinden baktık ülkeye, şehre, ormanlara, göllere ve bin bir renkli tabiat zenginliğine. Sadece doğanın içinde değil, aldığımız nefesin, gördüğümüz her karenin manasına “şükür ve teşekkür” etmenin anlamında birlikte yol aldık.



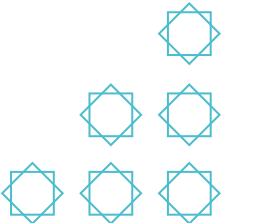
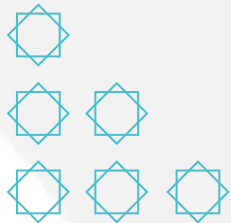
WE SHARED THE SAME MOMENT TOGETHER AND WE ADVANCED A LOT...

We watched the country, the city, forests, lakes and natural beauties in all its colors on a bicycle. We not only traveled together in the nature, but we were “grateful and thankful” with each breath we took, with every view we came across.



بقينا في الذكرى معاً وفي نفس الوقت أخذنا طريق عالم آخر...

لقد رأينا البلدة والمدينة والبحيرات وهذه الطبيعة الملونة والغنية من على متن الدراجة الهوائية. وشقينا طريقنا داخل الطبيعة لفهم معنى الحمد والشكر في كل نفس تنفسناه وفي كل منظر رأيناه.





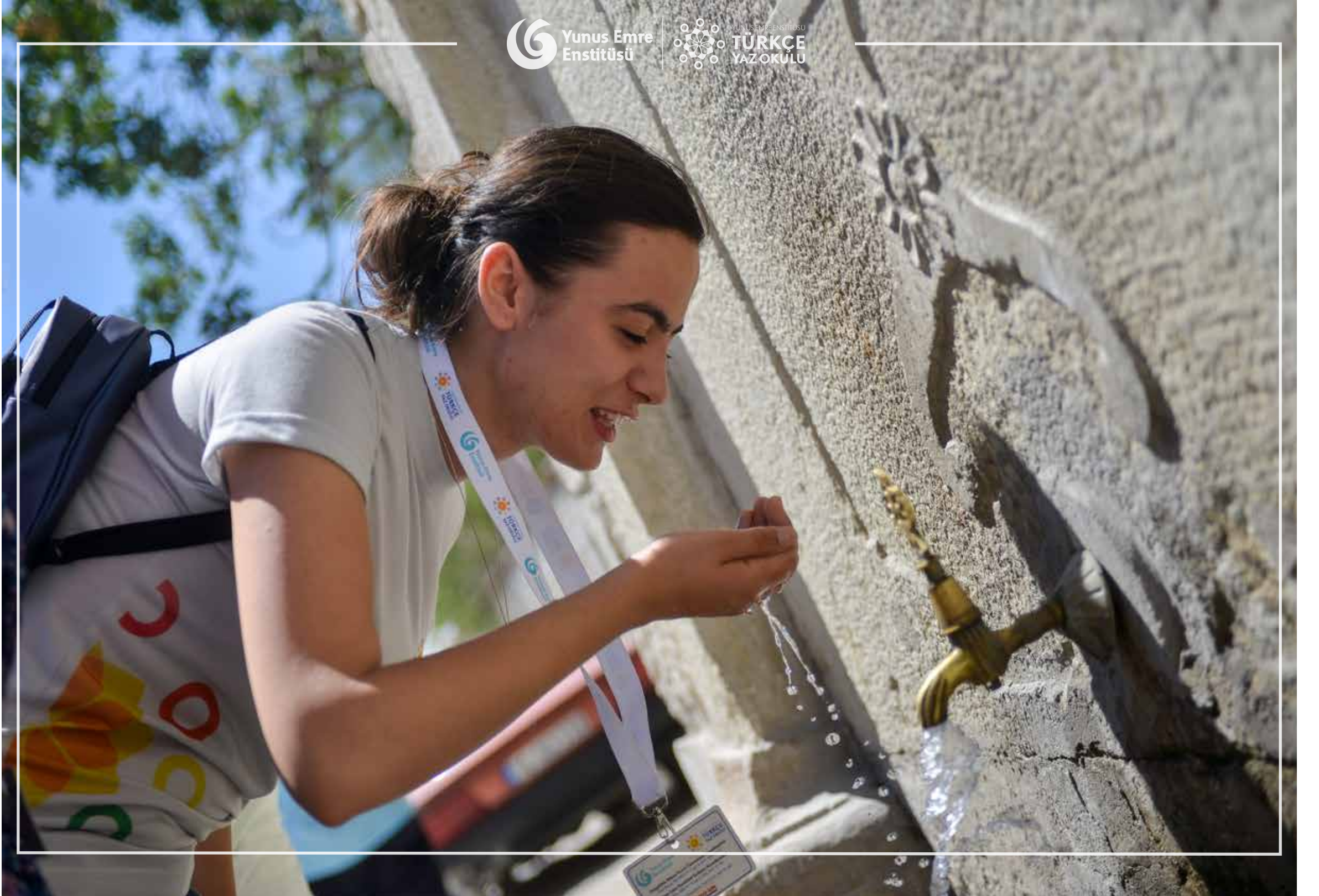
























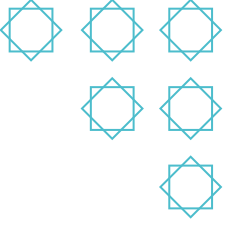
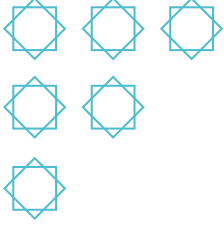












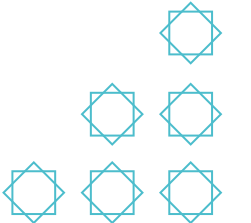
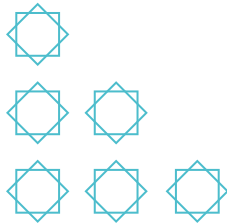
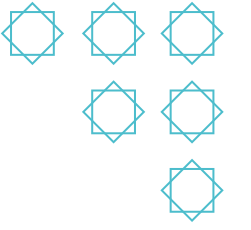
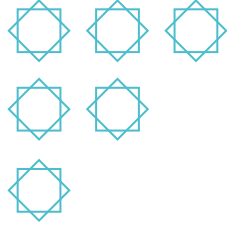
Türkçe Yaz Okulu etkinliklerinin son durağı İstanbul oldu. Türkiye'yi, Türk dilini, Türk kültürünü ve tarihini yaşayarak öğrenen Türkçe Yaz Okulu öğrencileri için son ders kelimesi; “veda”, hiç unutmayacaklarından emin olduğumuz söz ise; “kalbimdesin!” oldu... Yunus Emre Enstitüsü bünyesinde düzenlenen Türkçe Yaz Okulu Etkinlikleri, her dönemde sadece Türk diline değil sevgi diline de hizmet vermenin mutluluğunu kalbinde yaşıyor...



The last stop of Turkish Summer School activities was Istanbul. Last word of the lesson for Turkish Summer School students who learnt about Turkey, Turkish language, Turkish culture and history by experiencing it was “Goodbye”, and the phrase they will undoubtedly remember was “You are in my heart!”... Turkish Summer School Activities organized within the body of Yunus Emre Institute is happy to serve not only to Turkish language but also to the language of love, each term...



كانت إسطنبول آخر محطة في فعاليات الدورة الصيفية للغة التركية. كانت كلمة «الوداع» آخر كلمة لطلاب الدورة الصيفية للغة التركية الذين تعلموا اللغة التركية والثقافة والتاريخ التركي من خلال العيش في تركيا... أما الكلمة التي بينت أنهم لن ينسونا أبداً كانت «في قلوبنا»... إن معهد يونس أمره يعيش متعة تقديم الخدمات في لغة المحبة وليس فقط باللغة التركية من خلال الفعاليات التي ينظمها كل سنة يمكن استخدام صورة المعهد العائلية









Atatürk Bulvarı No: 11 P.K: 06050 Ulus, Ankara, Türkiye
T : +90 312 309 1188 F: +90 312 309 1615
e: iletisim@yee.org.tr w: yee.org.tr



/yeeorgtr

